

PARTICIPACIÓN DE LA INFANCIA Y LA ADOLESCENCIA HAURREN ETA NERABEEN PARTE HARTZEA



Guía para las Administraciones Públicas
Administrazio Publikoentzako Gidaliburua

I PLAN
GOBIERNO
ABIERTO



GOBERNU
IREKIAREN
I. PLANA

Gobierno
de Navarra



Nafarroako
Gobernua



AGENDA
2030

Contigo Zurekin

PARTICIPACIÓN DE LA INFANCIA Y LA ADOLESCENCIA

GUÍA PARA LAS
ADMINISTRACIONES PÚBLICAS

HAURREN ETA NERABEEN PARTE HARTZEA

ADMINISTRAZIO PUBLIKOENTZAKO
GIDALIBURUA

Elena Bernia
Paloma de la Cruz

Edita: Departamento de Presidencia, Igualdad, Función Pública e Interior. Gobierno de Navarra

Introducción de la Guía: Dr. Alberto Javier Jauregui Virto (Departamento de Sociología y Trabajo Social UPNA. Asociación Umetxea Sanduzelai.)

Contenidos, maquetación e ilustraciones: Elena Bernia y Paloma de la Cruz (Diseñadoras, facilitadoras y activistas por el aumento y mejora de la participación de niñas, niños y adolescentes.)

Impresión: Ulzama Digital S.L.

Depósito Legal: DL NA 2428-2021

Octubre 2021

Argitaratzailea: Lehendakartzako, Berdintasuneko, Funtzio Publikoko eta Barneko Departamentua. Nafarroako Gobernua

Sarrera: Alberto Javier Jauregui Virto dk (NUPeko Soziologia eta Gizarte Laneko Departamentua. Umetxea-Sanduzelai elkarte.)

Edukiak, maketazioa eta ilustrazioak: Elena Bernia eta Paloma de la Cruz (Diseinatzaileak, bideratzaileak eta haur eta nerabeen parte hartzea bultzatzearen eta hobetzearen aldeko ekintzaileak.)

Inprimatzea: Ulzama Digital S.L.

Legezko gordailua: DL NA 2428-2021

2021eko iraila

//ÍNDICE DE CONTENIDOS

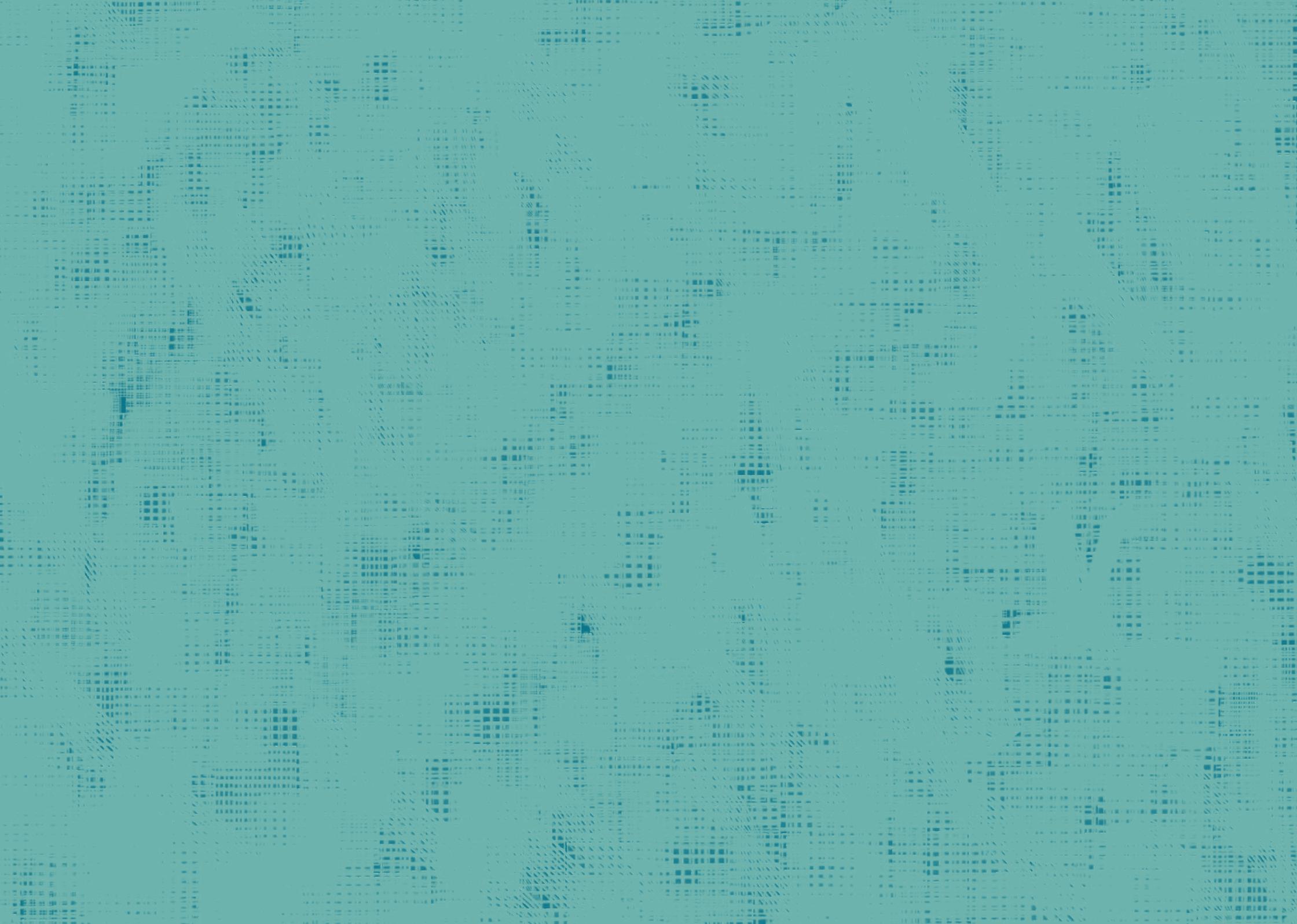
PRESENTACIÓN	7
INTRODUCCIÓN	13
LA GUÍA Y SU UTILIZACIÓN	25
1// Antecedentes	26
2// Objetivos	27
3// A quién va dirigida	29
4// Quién la escribe y con qué finalidad	30
GUÍA PARA LAS ADMINISTRACIONES PÚBLICAS	33
1// Personas que trabajáis en organizaciones públicas	36
2// Propósito. ¿Para qué la participación infantil y adolescente?	41
3// Proceso. ¿Cómo realizar participación infantil y adolescente?	46
4// Resultado. ¿Cómo traducimos las propuestas?	62

//EDUKIEN AURKIBIDEA

AURKEZPENA	7
HITZAURREA	13
GIDALIBURUA ETA GIDALIBURUA NOLA ERABILI	25
1// Aurrekariak	26
2// Helburuak	27
3// Norentzat da?	29
4// Nork idatzi du eta zer helburu dauka?	30
ADMINISTRAZIO PUBLIKOENTZAKO GIDALIBURUA	33
1// Erakunde publikoetan lan egiten duzuenok	36
2// Helburua. Zertarako nahi dugu haur eta nerabeek parte hartzea?	41
3// Prozesua. Nolakoa da haurren eta nerabeen parte hartzea?	46
4// Emaidza. Nola itzuliko ditugu proposamenak?	63

CASO DE ESTUDIO	69
BIBLIOGRAFÍA	105
CHECKLIST PARA LAS ADMINISTRACIONES PÚBLICAS	109
<i>Check list</i> para las Administraciones Públicas	110

AZTERTZEKO KASUA	69
BIBLIOGRAFIA	105
ADMINISTRAZIO PUBLIKOENTZAKO GIDALIBURUA	109
Administrazio publikoentzako gidaliburua	116



PRESENTACIÓN

AURKEZPENA



PRESENTACIÓN

En el año 1989 la Convención de los Derechos de la Infancia ya reconoció a la infancia el derecho de expresar su opinión en los asuntos que le competen, es decir, el derecho a participar y a ser escuchada.

30 años después, la Ley Foral 12/2019, de 22 de marzo, de Participación Ciudadana recoge un título específico (el VI) a la regulación de este derecho a la participación de niños, niñas y adolescentes.

Varios aspectos son destacables de esta regulación, por un lado, obliga a las administraciones a fomentar y promover esta participación en los asuntos que afecten o interesen a la infancia, por tanto, deberá crear los espacios y canales para que puedan ejercer el derecho a la participación. Por otro lado, la administración debe tener en cuenta la necesidad de adaptar contenidos, espacios y actividades al colectivo al que se dirigen, es decir, para que la participación se pueda dar, el lenguaje es importante y debe de ser claro.

AURKEZPENA

1989an Haurren Eskubideei buruzko Konbentzioak jada hurrei aitortu zien dagozkien gaietan beren iritzia emateko eskubidea, hau da, parte hartzeko eta entzunak izateko eskubidea.

30 urte geroago, Herritarren Parte-hartzeari buruzko martxoaren 22ko 12/2019 Foru Legean, berariazko titulu batek (VI.ak) haurren eta nerabeen parte hartzeko eskubide hori arautzen du.

Erregulazio horren hainbat alderdi azpimarragarriak dira; alde batetik, administrazioak behartzen ditu parte-hartze hori sustatu eta bultzatzera hurrei eragiten dieten edo interesatzen zaizkien gaietan; beraz, parte hartzeko eskubidea gauzatu ahal izateko guneak eta bideak sortu beharko dituzte. Bestalde, administrazioak kontuan hartu behar du haurrentzako edukiak, espazioak eta jarduerak kolektibo horri egokitu behar zaizkiola; izan ere, parte hartu ahal izateko, hizkuntza garrantzitsua da eta argia behar du izan.

El 23 de junio de 2021 el Gobierno de Navarra aprobó el I Plan de Gobierno Abierto del Gobierno de Navarra. Uno de los 25 compromisos que se recogen, en concreto el 3.7, prevé el impulso y la promoción de la participación infantil y adolescente. Este compromiso ya fue asumido por el Gobierno de Navarra en el IV Plan de Gobierno Abierto de España, dándose muestra así de la importancia que tiene el fomento de la participación de los niños, niñas y adolescentes para la evolución hacia una verdadera administración cercana, incluyente y colaborativa.

Actualmente podemos decir que en nuestra comunidad existen experiencias del reconocimiento del interés de los niños, niñas y adolescentes con sus contribuciones en los asuntos políticos. Se trata de los consejos municipales de infancia que existen en Navarra y que actualmente se está en el camino de constituirse más. Solo en el Estado hay más de 420 creados. Estos consejos vienen a manifestar y contribuir a entender, que las aportaciones e implicación de la infancia, hace que las respuestas sean más creativas, más ricas, más adecuadas, más inclusivas...

Nafarroako Gobernuak 2021eko ekainaren 23an Nafarroako Gobernu Irekiaren I. Plana onetsi zuen. Horko 25 konpromisoetako batek (zehazki, 3.7 puntuak) haurren eta nerabeen parte-hartzea bultzatu eta sustatzea aipatzen ditu. Nafarroako Gobernuak konpromiso hori hartua zuen jada Espainiako Gobernu Irekiaren IV. Planean, agerian geratzen zelarik haurren eta nerabeen parte-hartzea sustatzeak garrantzi handia duela administrazio hurbil, barneratzaile eta kolaboratibo baterantz jotzeko.

Gaur egun, esan dezakegu gure erkidegoan zenbait esperientziak aitortzen dituztela haur eta nerabeen interesa eta gai politikoetan egin dituzten ekarpenak. Haurren udal kontseiluak dira horiek. Nafarroan gaur badaude zenbait, eta beste hainbat eratzen ari dira. Estatuan 420 baino gehiago sortu dira. Kontseilu horiek adierazi eta ulertarazten dute ezen, haurren ekarpenei eta inplikazioari esker, erantzunak sortzaileagoak, aberatsagoak, egokiagoak, inklusiboagoak... direla.

Gai publikoak direnean, zaila da parte hartzeko prozesuak egitea; bereziki, parte hartzea ohiko ha-

Siendo conscientes de la dificultad de llevar a cabo procesos participativos en asuntos públicos, y en especial en colectivos en donde la participación no ha sido la forma habitual de relación, como es el de la infancia y la adolescencia desde el Servicio de Gobierno Abierto y Atención a la Ciudadanía, adscrita a la Dirección General de Presidencia y Gobierno Abierto, se ha elaborado la presente herramienta de apoyo para avanzar en este tipo de procesos. El documento que ahora se presenta ha sido elaborado con las conclusiones y experiencias adquiridas tras el pionero, ambicioso y satisfactorio proceso de participación con niñas, niños y adolescentes que se llevó a cabo en la elaboración del anteproyecto de la ley foral de la infancia. Y sí, se ha demostrado que nuestros niños, niñas y adolescentes son capaces de participar en la elaboración de una ley.

La guía se ha dividido en dos volúmenes, uno dirigido a las administraciones públicas y otra para las personas educadoras y facilitadoras de los procesos de participación con la infancia y la adolescencia. En este volumen, compartimos con vosotras y vosotros la guía y varios materiales para que desde las

rreman-modua izan ez duten taldeen kasuan, eta halakoxea da hurren eta gazteen taldea. Hori go-goan izanik, Gobernu Irekiaren eta Herritarrentzako Arretaren Zerbitzuak -zeina Lehendakaritzako eta Gobernu Irekiko Zuzendaritza Nagusiari atxikita baitago- laguntza-tresna hau prestatu du horrelako prozesuetan aurrera egiteko. Orain aurkezten den dokumentua prestatu da prozesu aitzindari, indartsu eta egoki baten ondorioak eta esperientziak aintzat hartuta. Prozesu hori hurrek eta nerabeek parte hartzekoa zen eta Hurrei buruzko Foru Legearen aurreproiektua prestatzean gauzatu zen. Eta ederki frogatu da, bai horixe, gure haur eta nerabeak gai di-rela lege baten prestaketan parte hartzeko.

Gidaliburua bi liburukitan banatu da: bat adminis-trazio publikoentzat da; bestea, hezitzaileentzat eta haur eta nerabeek parte hartzeko prozesuen biderat-zaileentzat. Liburuki honetan zuekin partekatzen di-tugu gidaliburua eta hainbat material, administrazio publikoetan beldurra gal diezaiogun hurren eta ne-rabeen parte-hartzeari, eta haiei lagundu diezaiegun beren eskubideak erabiltzen eragiten dieten zerbitzu publikoak eta erabakiak diseinatu, prestatu, garatu,

administraciones públicas le perdamos el miedo a la participación de la infancia y la adolescencia y les facilitemos el ejercicio de sus derechos en el diseño, elaboración, desarrollo, ejecución y evaluación de aquellos servicios públicos y decisiones que les afecten, consiguiendo así que éstos sean percibidos como algo común. Desde la práctica entenderemos que la participación infantil conlleva mejores decisiones y pone en valor su capacidad como ciudadanos y ciudadanas de hoy.

Joseba Asiain Albisu
Director General de Presidencia
y Gobierno Abierto

gauzatu eta ebaluatzeari dagokienez. Izan ere, horrela lortuko dugu zerbitzu eta erabaki horiek guztionak direla sentitzea. Praktikaren bidez ulertuko dugu haurren parte-hartzearekin erabaki hobeak hartzen direla eta balioa ematen zaiola egun herritar gisa duten gaitasunari.

Joseba Asiain Albisu
Lehendakaritzako eta Gobernu Irekiko zuzendari
nagusia



INTRODUCCIÓN

HITZAURREA



LA PARTICIPACIÓN DE LAS NIÑAS, NIÑOS Y ADOLESCENTES

La participación de las niñas, niños y adolescentes es un derecho, un aprendizaje sociocultural y un modelo democrático de relaciones entre la infancia, la adolescencia y las personas adultas. Participar como ejercicio de derechos no es activismo o consumo de actividades, sino un proceso de reflexión – acción en el que las niñas, niños y adolescentes desarrollan sus capacidades, aprenden habilidades y asumen roles en su relación, entre sus iguales, como con otras y otros menores y con las personas mayores que conviven, en los diferentes entornos en los que participan.

La participación no es una opción, es junto a la prevención la estrategia central de la protección de la infancia y la adolescencia fundamentada en los derechos de las niñas, niños y adolescentes (UNICEF 2008). Participar para una niña, niño o adolescente es

HAURREN ETA NERABEEN PARTE HARTZEA

Haurren eta nerabeen parte hartzea, eskubide bat izateaz gain, ikasketa soziokultural bat eta haurren, nerabeen eta helduen arteko harremanen eredu demokratiko bat da. Norbere eskubideak baliatuz parte hartzea ez da aktibismoa edo jardueren kontsumoa, gogoeta prozesu bat da, ekintza bat, non hurrek eta nerabeek beraien gaitasunak garatzen, abileziak ikasten eta rolak hartzen dituzten beraien harremanetan, berdinekin –beste adin txikikoekin– eta pertsona helduekin, parte hartzen duten eremuetan.

Parte hartzea ez da aukera bat, prebentzioarekin batera, haurrak eta nerabeak babesteko estrategiaren funtsa da, eta beraien eskubideetan oinarriturik dago (UNICEF, 2008). Haur edo nerabe batentzat, parte hartzea prozesu konplexua da, fisikoa, soziala, kognitiboa eta emozionala, eta faktore askok eragiten dute

un proceso físico, social, cognitivo y emocional complejo en el que intervienen múltiples factores. Es un derecho que se ejerce de forma grupal y práctica en geografías e historias colectivas. Es un instrumento personal para crecer y madurar, para aprender y experimentar la ciudadanía (Gaitán, L. 2014).

La prevención en la protección de la infancia y la adolescencia se fundamenta en la participación de las propias niñas, niños y adolescentes en las acciones preventivas. Esta

participación tiene diferentes protagonistas en cada uno de los **niveles preventivos** (Caplan, G. 1966). En el **nivel primario** está protagonizada por el conjunto general de la población infantil o adolescente de un pueblo, barrio o ciudad (Jáuregui, A. 2016). En el **secundario** las personas participantes son niñas, niños y adolescentes con necesidades o problemáticas específicas. El **terciario** aborda la prevención de aquellas niñas, niños y adolescentes que vuelven al barrio o pueblo desde diferentes procesos protectores, de atención sanitaria o familiares: ingresos



prozesu horretan. Talde gisa erabiltzen den eskubide bat da, eta geografia eta historia kolektiboetan praktikatzen da. Hazteko eta heltzeko tresna pertsonal bat da, herritartasuna ikasi eta praktikatzekoa (Gaitán, L., 2014).

Hurrek eta nerabeek prebentzio ekintzetan parte hartzea haurrak eta nerabeak babesteko prebentzioaren funtsa da. Parte hartze horretako **prebentzio maila** bakoitzeko protagonis-

tak ez dira berdinak (Caplan, G., 1966). **Lehen mailan** protagonista herri, auzo edo hiri jakin bateko haurren edo nerabeen kolektiboa da (Jáuregui, A., 2016). **Bigarren mailan**, behar edo arazo espezifikok dituzten haur eta nerabeak dira. **Hirugarren mailan**

babes prozesu baten ondotik, dela arreta sanitariokoa dela familiartekoa, auzora edo herrira itzultzen diren haur eta nerabeen prebentzioaz arduratzen da. Babes prozesua osasun arreta edo beste izan daiteke: ospitaleratzea, egoitza bateko harrera, terapia psikosoziala, migrazioa edo beraien jatorrizko ingurunetik aldentzen dituzten bestelako egoera batzuk. Maila bakoitzak bere

hospitalarios, acogimientos residenciales, terapias psicosociales, migraciones u otro tipo de ausencias que los alejan de sus entornos de origen. Cada uno de los niveles tiene acciones específicas que encuentran su mayor potencia preventiva cuando se integran en “sistemas comunitarios” donde participan junto a las niñas, niños y adolescentes: sus familias, vecindario, así como, las personas profesionales de los servicios y centros públicos que trabajan con la infancia y la adolescencia (Jáuregui, A. 2016).

La participación infantil y adolescente tiene **dos dimensiones** bien delimitadas. **Una es la participación entre menores:** iguales o con diferentes edades. Son los espacios infantiles y adolescentes auto-gestionados por ellas y ellos, los juegos simbólicos en el parque o el recreo del colegio, las conversaciones en el banco de la plaza comiendo pipas, las tardes de verano en la piscina, los partidos de fútbol u otros deportes, exploraciones en

La participación no es una opción, es junto a la prevención la estrategia central de la protección de la infancia y la adolescencia

(UNICEF, 2008).

Parte hartzea ez da aukera bat, prebentzioarekin batera, haurrak eta nerabeak babesteko strategiaren funtsa da

(UNICEF, 2008).

ekintza espezifikokoak ditu, eta ekintza horien indar prebentiboa areagotu egiten da “komunitate sistemetan” txertatzen direnean; izan ere, halakoetan, haur eta nerabeekin batera, beste askok ere parte hartzen

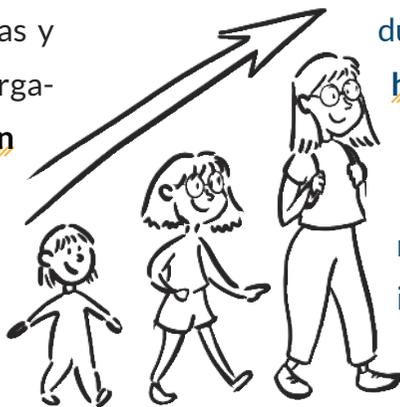
dute, honako hauek, esaterako: haien familiek, auzokideek eta baita hurrekin eta nerabeekin lan egiten duten zerbitzu publikoetako eta herri ikastetxeetako profesionalek ere (Jáuregui, A., 2016).

Haur eta nerabeen parte hartzeak ongi mugaturiko **bi dimentsio** ditu. **Bata adin txikikoen arteko parte hartzea da:** adin berekoak edo desberdinetakoak. Haur eta nerabeen espazioak dira, beraiek kudeatzen dituztenak; adibidez, parkean egiten dituzten jolas sinbolikoak edo eskolako aisialdia, plazako bankuetan pipak jaten izaten diren elkarrizketak, udako arratsaldeak igerilekuan, fut-

boleko edo beste kirol batzuetako partidak, herriko edo auzoko inguruetan egindako esplorazioak, jolas espazio birtualak eta hurrekin eta nerabeekin, beraiek

entornos cercanos del pueblo o barrio, los espacios virtuales lúdicos y todas aquellas donde las niñas y los niños y adolescentesserán quienes diseñen, organicen y actúen en exclusiva. **La otra dimensión son las demandas y propuestas adultas para integrar a menores en procesos** de planificación, gestión y evaluación de espacios familiares, escolares, sociales, comunitarios o de políticas públicas.

Las **acciones de participación** diseñadas por personas adultas tienen que **adaptarse a la capacidad y el nivel evolutivo** de las niñas, niños y adolescentes (Lansdown, G. 2005). También a los **contextos** en dónde se ponen en marcha estos procesos participativos con los que conforma la ecología de su desarrollo (Bronfenbrenner, U. 1987). Es indispensable ser conscientes de que **utilizar modelos adultos de participación con las niñas, niños y adolescentes**, así como, obviar su capacidad y momento evolutivo, **genera** lo contrario que se pretende en un proceso participativo: **pasividad, respuestas espejo** (dicen lo que queremos oír no lo que piensan...), distanciamiento de la actividad y rechazo a la participación.



bakarrik, diseinatzen, antolatzen eta parte hartzen duten bestelako espazio guztiak. **Beste dimentsioa helduek egiten dituzten eskari eta proposamenak dira**, adin txikikoak familia, eskola, gizarte edo komunitate espazioen edo politika publikoen planifikazio, kudeaketa eta ebaluazio prozesuetan integratzeko.

Helduek diseinatu **parte hartzeko ekintza horiek** haurren eta nerabeen **gaitasunen eta eboluzio mailaren arabera** izan beharko dute (Lansdown, G., 2005), baita parte hartzeko prozesu horiek martxan jartzen diren **testuinguruaren** arabera ere, haien garapenaren ekologia testuinguru horrek osatzen baitu (Bronfenbrenner, U. 1987). Ezinbestekoa da argi edukitzea **helduen parte-hartze ereduak haur eta nerabeekin erabiltzeak** eta haien gaitasuna eta eboluzio unea aintzat ez hartzeak parte hartzeko prozesu batekin lortu nahi denaren kontrakoa **eragiten duela**, hots, **pasibotasuna, ispilu erantzunak** (entzun nahi duguna esanen digute, ez beraiek pentsatzen dutena), jardueratik urruntzea eta parte hartzeari uko egitea.



Las niñas y los niños participan jugando y a través de su expresión artística: plástica, musical, corporal, teatral o audiovisual (Vygotsky, L. S.2009). El juego y la expresión artística son el método de aprendizaje propio de la infancia, es su metodología de investigación (Piaget, J. 1991). **En cada momento evolutivo se juega y se expresa de forma distinta. Durante las edades más tempranas, expresan y juegan en mundos mágicos, sin límites.** Progresivamente se vuelven más cercanos a la realidad y a lo concreto. Ellas y ellos hacen propuestas desde su realidad, sus conocimientos y su capacidad de análisis. Las niñas y los niños, en sus procesos de participación guiada (Rogoff, B. 1993) van descubriendo a otras personas y progresivamente esa nueva perspectiva les permitirá tomar parte en procesos de mayor complejidad. Estos comienzan poco antes de la adolescencia y será en esa etapa donde darán un

Las acciones de participación diseñadas por adultos tienen que adaptarse a la capacidad y el nivel evolutivo de los niños, niñas y adolescentes
(Lansdown, G. 2005).

Helduek diseinatu parte hartzeko ekintza horiek haurren eta nerabeen gaitasunen eta eboluzio mailaren arabera izan beharko dute
(Lansdown, G. 2005).

Haurrek jolasaren eta beraien adierazpen artistikoaren bitartez hartzen dute parte; esaterako, plástica, gorputz, antzerki edo ikus-entzunezko adierazpenen bidez (Vygotski, L., 2009). Jolasa eta adierazpen

artistikoa dira haurtzaroko ikasketak metodoak, hori baita beraien ikertzeko modua (Piaget, J., 1991). **Eboluzioaren une bakoitzari jolasteko eta adierazteko modu bat dagokio. Adin txikienetan, mundu magikoetan eta inolako mugarik gabe** jolasten dira eta adierazten dute. Gerora, pixkanaka hurbiltzen dira errealitatera eta gauza konkretuetara. Haurrek beraien errealitatek, beraien jakintza eta analisi gaitasunetik, egiten dituzte proposamenak. Parte-hartze prozesu gidatuetan (Rogoff, B., 1993), haurrek beste pertsona batzuk ezagutzen dituzte, eta horrek eskaintzen dien ikuspuntuak ahalbidetzen die konplexutasun handiagoko prozesuetan parte hartzen. Prozesu horiek ne-

salto cualitativo con el desarrollo de una identidad autónoma.

En la adolescencia, tanto las chicas, como los chicos, **quieren formar parte** de su pueblo o barrio, de la ciudad y del mundo en el que viven, **pero no se les puede obligar a participar porque la respuesta puede ser contraria**. Están construyendo su rol adulto y tienen que tomar sus propias decisiones (Hernández, J. 1991) Su interés tiene expresión, organización y acción a escala adolescente. Hay que motivarles respetando sus identidades, elaborando propuestas de participación desde sus intereses y necesidades, pero priorizando y apoyando el desarrollo de sus propias propuestas. Pueden investigar y elaborar propuestas formales con esquemas adultos en marcos académicos, pero todavía **sus instrumentos de intervención social propios son el juego y la expresión artística mucho más elaborados, menos mágicos y con contenidos críticos y provocadores**.



rabearoa baino pixka bat lehenago hasten dira, eta etapa horretan, jauzi kualitatiboa egin, eta nortasun autonomoa garatzen dute.

Nerabearoan, bai neskek eta bai mutilek, beraien herri edo auzoko, hiriko eta bizi diren munduko **parte izan nahi dute, baina ez ditugu parte hartzera behartu, kontrako erantzuna jaso baitaiteke**. Bakoitza bere heldutasun rola eraikitzen ari da, eta bakoitzak bere erabakiak hartu behar ditu (Hernández, J., 1991). Bakoitzaren nortasuna errespetatuz motibatuta behar dira, beraien interes eta beharretatik abiatuta eta parte hartzeko proposamenak eginez, baina beraien proposamenak landu ditzaten sustatu eta lehenetsi behar da. Inguru akademikoetan aztertu eta garatzen ahal dituzte proposamen formalak, helduen eskemen bidez, baina oraindik **gizartean parte hartzeko beraien modua jolasa eta adierazpen artistikoa dira, nahiz eta askoz modu garatuagoan eta ez hain magikoan egiten duten, eta edukia kritikoa eta probokatzailea den**.

En todas las etapas evolutivas las niñas, niños y adolescentes pueden aportar reflexiones y propuestas con relación a su vida, a sus entornos y también a políticas públicas, **pero hay un momento evolutivo de oportunidad** para la participación que debe tenerse en cuenta en la planificación de la participación infantil y adolescente. Ese momento se encuentra en el **periodo de transición entre la infancia y la adolescencia**. Niñas y niños de 11 y 12 años, así como, los adolescentes de 13 a 14 años. Este es el momento en que la ciudadanía infantil tiene la oportunidad de convertirse en toda su extensión en una ciudadanía práctica. **Las capacidades de las niñas, niños y adolescentes en esta transición permiten un aprendizaje de la participación que se integrará profundamente en la identidad propia de los adolescentes**. En este periodo empiezan a diferenciarse del mundo adulto ejerciendo progresivamente la autonomía, pero al mismo tiempo no dejan de ser niñas y niños con la plasticidad, la creatividad y la vincula-

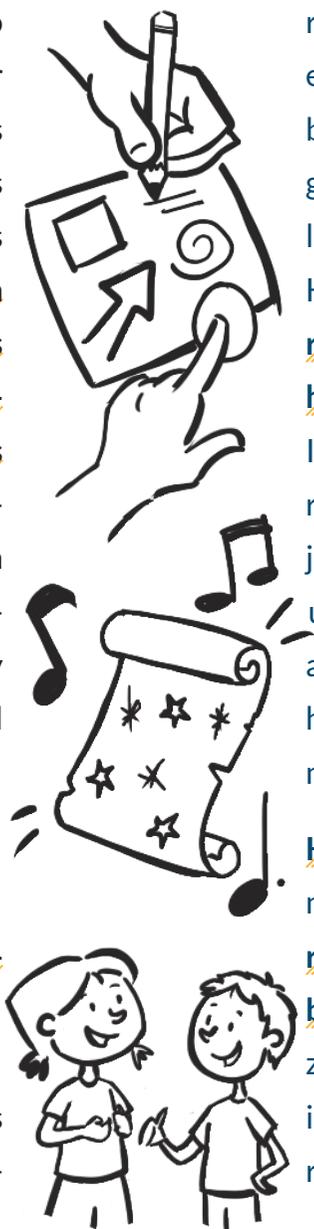
Es un instrumento personal para crecer y madurar, para aprender y experimentar la ciudadanía
(Gaitán, L. 2014).

Hazteko eta heltzeko tresna pertsonal bat da, herritartasuna ikasi eta praktikatzekoa
(Gaitán, L. 2014).

Eboluzioaren etapa bakoitzean hurrek eta nerabeek gogoetak eta proposamenak eskaintzen ahal dituzte beraien bizitzari, beraien inguruneari eta politika publikoei buruz, **baina badago eboluzioan une bat non parte hartzeko aukera sortzen den**, eta hori aintzat hartu beharra dago haurren eta nerabeen parte hartzearen planifikazioan. Garai hori **haurtzarotik nerabezarorako trantsizio epean** gertatzen da. 11 eta 12 urteko haurrengan, eta, modu berean, 13 eta 14 urteko nerabeengan. Une hori da haurtzaroan dauden herritarrek osotasunean herritar praktiko bihurtzeko aukera duten uea. **Hurrek eta nerabeek trantsizio horretan dituzten gaitasunek aukera ematen diete parte hartzen ikasteko, eta parte hartze hori nerabeen nortasunean sakon integratuko da**. Garai horretan hasten dira helduen mundutik pixkanaka bereizten; horretarako autonomia erabiltzen hasten dira gero eta gehiago, baina,aldi berean, oraindik haur dira, beren malgutasun, sormen eta gizon eta emakume helduekin duten lotu-

ción con hombres y mujeres adultas. Es el momento en que el “grupo de iguales” comienza a ocupar mayor espacio en sus vidas sin perder la interacción con las figuras adultas de referencia. Las etapas evolutivas están vinculadas a diferentes contextos escolares y extraescolares. Es por ello, **que la participación tendrá siempre como referencia, tanto los Centros Escolares, como las asociaciones y agrupaciones infantiles y adolescentes informales.** Solo en **ámbitos colectivos:** como la clase o el grupo comunitario (social, cultural o deportivo) se pueden poner en marcha procesos participativos donde niñas, niños y adolescentes puedan reflexionar y proponer jugando o/y expresando de forma artística el mundo, la ciudad, el barrio o el pueblo que quieren y necesitan.

Los procesos infantiles y adolescentes de participación, más allá de las dinámicas grupales, **precisan de materiales gráficos y audiovisuales con soportes virtuales y publicaciones en papel.** Son materiales que permiten relacionar a niñas, niños y adolescentes de diferentes edades, en distintos barrios, pueblos y colegios con modelos lingüísticos propios e identi-



rarekin. Une horretan “berdinen arteko taldeek” gero eta espazio handiagoa hartzen dute beren bizitzan, baina erreferentziazko helduekin duten interakzioa galdu gabe. Eboluzioaren etapak eskolako eta eskolaz kanpoko testuinguru jakin batzuei loturik daude. Horregatik, **parte hartzeak beti izanen ditu erreferentzia gisa, alde batetik, ikastetxeak, eta, bestetik, haurren eta nerabeen elkarte eta talde informalak.** Ikasgela, komunitate taldea (soziala, kulturala edo kirolekoa) eta halako **inguru kolektiboetan** bakarrik jar daitezke martxan prozesu parte-hartzaileak, non umeez eta nerabeek, jolasaren eta/edo adierazpen artistikoaren bitartez, nahi eta behar duten mundu, hiri, auzo edo herriari buruz hausnartu eta proposamenak egin dezaketen.

Haur eta nerabeen parte-hartze prozesuek, talde dinamikak egiteaz gain, **euskarri birtualetan eta paperean dagoen material grafikoa eta ikus-entzunezkoa behar dute.** Material horrek elkarrekin lotzen ditu hizkuntza eredu propioak dituzten ikastetxeetako eta identitate soziokultural anitzetako hainbat adin, herri eta auzotako haurrak eta nerabeak. Ezinbestekoa

dades socioculturales diversas. Son imprescindibles **marcos simbólicos comunes** (personajes, canciones, historias...) que faciliten tanto la comunicación entre niñas, niños y adolescentes, como el análisis de la información y la devolución de las reflexiones y propuestas. De otra forma la participación se limitará a un archipiélago de experiencias con una difícil integración.

La determinación de la naturaleza participativa de un proyecto se mide por la voluntariedad, la información previa, la toma de decisiones compartida, el rol activo que desempeñan y las responsabilidades que asumen en la acción participativa tanto las personas adultas, como las niñas, niños y adolescentes (Hart, R. 2013). Son procesos de protagonismo infantil y adolescente que permiten los aprendizajes para la acción autónoma progresiva de éstos (Jáuregui, A. 2017)

Quando las niñas, niños y adolescentes participan aprenden a tomar decisiones, a poner y recibir límites, a cooperar, a crear alternativas y sobre todo a dialogar.

Haurrek eta nerabeek parte hartzen dutenean erabakiak hartzen, mugak ezartzen eta besteenak errespetatzen, elkarlanean aritzen, alternatibak eraikitzen eta, batez ere, elkarrekin hitz egiten ikasten dute.

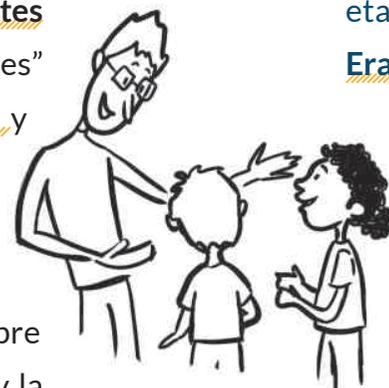
da **esparru sinboliko komunak** izatea (pertsoneiak, abestiak, istorioak...), haurren eta nerabeen arteko komunikazioa, informazioaren analisia eta gogoeta eta proposamenak egitea erraztuko dutenak. Hala egiten ez bada, parte hartzea mugatu egingen da zenbait bizipenetara, eta horrek ez dio integrazioari mesederik egingen.

Proiektu bat parte hartzailea den edo ez esateko, honako faktore hauen arabera neurtzen da: borondatezkotasuna, aurretiazko informazioa, erabakiak denentzatean hartzea eta parte hartzaile guztiek rol aktibo bat eta ardurak izatea parte hartzeko orduan, nola helduek, hala haur eta nerabeek (Hart, R., 2013). Haur eta nerabeen protagonismo prozesuak

dira, eta beharrezkoak dira pixkanaka ekintza autonomoak egiten ikas dezaten (Jáuregui, A., 2017).

Cuando las niñas, niños y adolescentes participan aprenden a tomar decisiones, a poner y recibir límites, a cooperar, a crear alternativas y sobre todo a dialogar. **Tomar decisiones y gestionar los límites** son los fundamentos de las “conductas responsables” (Fernández, M.A. y otros 2007). La **cooperación** y la **creatividad** son los instrumentos de la “prosocialidad” que nos permite apoyar y **ayudar a las demás personas** sin esperar nada a cambio (Garaigordobil, M. 2003). El **diálogo** es la urdimbre básica para el aprendizaje del trabajo en común y la interculturalidad, aquello que Paulo Freire denominó “Teoría cultural dialógica” (2003). La autonomía se aprende con “los otros”, en palabras de Jean Piaget “*aparece con la reciprocidad*” (1971) y es el fundamento de la moralidad humana.

La participación no es una asignatura, ni tampoco un curso extraescolar, es lo que sustenta cada interacción entre las personas menores y mayores de edad cuando se respeta su condición de “sujetos de derechos”. Ésta tiene que integrar el curriculum escolar, la vida familiar y el desarrollo



Haurrek eta nerabeek parte hartzen dutenean erabakiak hartzen, mugak ezartzen eta besteenak errespetatzen, elkarlanean aritzen, alternatibak eraikitzen eta, batez ere, elkarrekin hitz egiten ikasten dute. **Erabakiak hartzea eta mugak kudeatzea** da “jokabide arduratsuaren” funtsa (Fernández, M.A. eta beste 2007). **Lankidetz**a eta **sormena** dira “jokabide prosozialerako” tresnak; jokabide horrek **beste pertsonei laguntza** eta babesa eskaintzea ahalbidetzen digu, ordainetan ezer espero gabe (Garaigordobil, M., 2003). **Elkarrizketa** da batera lan egiten ikasteko eta kulturartekotasuna bultzatzeko oinarrizko sarea, Paulo Freirek “kultur teoria dialogikoa” deitu zuen hura (2003). Autonomia “besteekin” ikasten da, Jean Piageten hitzetan “*elkarrekikotasunarekin agertzen da*” (1971) eta gizakion moralaren funtsa da.

Parte hartzea ez da ikasgai bat, ezta eskolaz kanpoko ikastaro bat ere, adin txikikoen eta helduen arteko interakzio bakoitzaren oinarrian dago, haien “subjektu eskubidedun” izaera errespetatzen denean. Horregatik, parte hartzeak

comunitario de pueblos, barrios y ciudades. La participación infantil y adolescente permite **abordar los conflictos, los proyectos y la convivencia** promoviendo un **desarrollo personal, grupal y comunitario a escala humana** (Max – Neff, M. 1993) y como ocurre en tantos otros procesos de restauración de derechos y avances en la igualdad, que venimos construyendo desde hace muchos años, **la participación infantil y adolescente es el nuevo paradigma de la vida en común de menores y mayores de edad del siglo XXI**. Una tarea social y cultural que nos obliga a las personas adultas a formarnos y transformar nuestras percepciones y enfoques en relación con las niñas, niños y adolescentes.

bere lekua izan behar du eskola curriculumean, famili bitzan eta herrietako, auzoetako eta hirietako komunitateen garapenean. Hurrek eta nerabeek parte hartzeak **gatazkei, proiektuei eta elkarbizitzari heltzea** ahalbidetzen du, eta **gizakion garapen pertsonala, taldekoa eta komunitatekoa** bultzatzen ditu (Max – Neff, M., 1993); horrez gain, eskubideak berrezartzeko beste hainbat prozesutan eta berdintasunaren arloko aurrerapenetan gertatzen den gisan –duela urte askotatik lantzen ari garenak–, **haurren eta nerabeen parte hartzea da paradigma berria XXI. mendeko adin txikikoen eta helduen arteko elkarbizitzari dagokionez**. Betebehar sozial eta kultural bat da, eta helduok behartzen gaitu geure burua formatzera eta haur eta nerabeen inguruan dugun pertzepzioa eta ikuspegia aldatzera.



LA GUÍA Y SU UTILIZACIÓN

GIDALIBURUA ETA
GIDALIBURUA NOLA ERABILI



1// ANTECEDENTES

*El anteproyecto de Ley Foral de atención y protección de la infancia y adolescencia y de promoción de la familia, los derechos de las y los menores y de la igualdad, ha sido elaborado por el Departamento de Derechos Sociales de la Comunidad Foral de Navarra después de recoger las necesidades, aportaciones y sugerencias, mediante un proceso participativo dirigido a las **personas** a las que afecta la Ley.*

Ha sido la primera vez que se ha elaborado un anteproyecto de Ley en Navarra contando con la **participación activa**, auténtica, de niñas, niños y adolescentes; además de familias y personas que trabajan en el ámbito educativo y de otros servicios públicos.

La **gran experiencia de este proceso participativo**, en el que han trabajado colaborativamente el Departamento de Derechos Sociales y el Departamento de Presidencia, Igualdad, Función Pública e Interior, a través de la Sección de Participación Ciudadana del Servicio de Gobierno Abierto y Atención a la Ciudadanía; **nos ha llevado a la elaboración de esta guía.**

1// AURREKARIAK

*Haur eta nerabeentzako laguntza eta babesari, eta familia, adingabeen eskubideak eta berdintasuna sustatzeari buruzko Foru Legearen aurreproiektua Nafarroako Foru Komunitatearen Eskubide Sozialetako Departamentuak landu du, legeak eragiten dien **pertsonei** zuzendutako parte-hartze prozesu baten bidez haien beharrak, ekarpenak eta iradokizunak jaso ondotik.*

Haur eta nerabeen benetako **parte hartze aktiboarekin** Nafarroan osatu den lehen lege aurreproiektua izan da; horrez gain, familiek eta hezkuntzan lan egiten duten profesionalek eta beste zerbitzu publiko batzuetan jarduten dutenek ere parte hartu dute.

Parte-hartze prozesua esperientzia ederra izan da; elkarlanean aritu dira Eskubide Sozialetako Departamentua eta Lehendakartzako, Berdintasuneko, Funtzio Publikoko eta Barneko Departamentua, Gobernu Irekiaren eta Herritarrentzako Arretaren Zerbitzuaren Herritarren Partaidetzarako Atalaren bidez; **prozesu horretatik abiatuak honako gidali-burua hau sortu dugu.**

2// OBJETIVOS

Además de divulgar lo que se ha realizado y se ha logrado con este proceso participativo dirigido a la infancia y la adolescencia, esta guía nace para:

- **Impulsar** la participación **auténtica** de niñas, niños y adolescentes.
- **Compartir** lo que hemos aprendido.
- **Facilitar** el material que hemos creado para llevar a cabo el proceso.
- **Ser una herramienta**
 - que permita la **reflexión y el aprendizaje** para hacer posible la participación infantil y adolescente
 - que posibilite el **germen de nuevos procesos** de participación infantil y adolescente
 - que fomente el **diálogo y el trabajo colaborativo** alrededor de procesos de participación de niñas, niños y adolescentes.

2// HELBURUAK

Haur eta nerabeentzako parte-hartze prozesu horren bidez egin eta lortu dena dibulgateaz gain, honako helburu hauek ere baditu gidaliburuak:

- Haurren eta nerabeen **benetako parte hartzea sustatzea**.
- Ikasi duguna **partekatzea**
- Prozesua egiteko sortu dugun materiala besteen **esku jartzea**
- **Tresna bat izatea**
 - haur eta nerabeen parte hartzea posible eginen duen **gogoeta eta ikasketa** ahalbidetzeko
 - haur eta nerabeen parte hartzea sustatuko duten **beste prozesu batzuen** ernamuina izateko
 - haur eta nerabeentzako parte-hartze prozesuen inguruko **elkarrizketa eta elkarlana** sustatzeko.

Con la guía como herramienta, pretendemos comenzar a dar respuesta a las siguientes preguntas:

¿Cómo podríamos potenciar la participación de niñas, niños y adolescentes en su entorno?

¿Cómo podríamos concienciar al sector público sobre la importancia de que participen?

¿Cómo podríamos compartir las herramientas que hemos creado y facilitar que se utilicen en otros procesos participativos?

Gidaliburua tresna gisa harturik, honako galdera hauen erantzunak aurkitzea espero dugu:

Nola sustatzen ahal dugu haurrek eta nerabeek beraien inguruneetan parte hartzea?

Nola kontzientziatzen ahal dugu sektore publikoa parte hartze horren garrantziaz?

Nola partekatzen ahal ditugu sortu ditugun tresnak, beste parte-hartze prozesu batzuetan erabili ahal izateko?



3// A QUIÉN VA DIRIGIDA

Es preciso observar a las destinatarias de esta guía, aquellas personas que por su labor o actividad pueden ser determinantes para que se tenga en cuenta a la infancia y la adolescencia en las decisiones que tomamos las personas adultas; y para que su participación sea real, activa.

Hemos organizado la guía en **dos volúmenes**;

// GUÍA PARA LAS ADMINISTRACIONES PÚBLICAS:

para personas que trabajan en el sector público elaborando políticas públicas o leyes, llevando a cabo medidas, actuaciones, servicios o proyectos que atañen a la ciudadanía; o tomando decisiones respecto a la pertinencia de llevar a cabo procesos de participación ciudadana y de cómo diseñarlos.

// GUÍA PARA LA FACILITACIÓN Y LOS ENTORNOS

EDUCATIVOS: personas que trabajan con la infancia y la adolescencia (docentes, educadoras, facilitadoras, monitoras de tiempo libre) que pueden acercar la participación a niñas, niños y adolescentes y desarrollarla en las actividades que organicen.

3// NORENTZAT DA?

Beharrezkoa da irudikatzea gidaliburu honek nor dituen begi puntuan, hau da, helduok hartzen ditugun erabakietan haurrak eta nerabeak aintzat har daitezten eta haien parte hartzea benetakoa, aktiboa izan dadin erabakigarriak diren pertsonak, egiten duten lana edo jardueragatik.

Gidaliburua **bi liburukitan** banatu dugu:

// ADMINISTRAZIO PUBLIKOENTZAKO GIDALIBURUA:

sektore publikoan politika publikoak edo herritarrei eragiten dieten legeak egiten, neurriak hartzen, jarduketak, zerbitzuak edo proiektuak lantzen dihardutenentzat edo baita herritarrek parte hartzeko proiektuak egitearen egokitasunari eta horiek diseinatzeari buruzko erabakiak hartzen dituztenentzat ere.

// HEZKUNTZARAKO ETA SAIOAK BIDERATZEKO

GIDALIBURUA: hurrekin eta nerabeekin lan egiten dutenentzat (irakasle, hezitzaile, bideratzaile, aisialdiko monitore), beraiek sustatu baitezakete haur eta nerabeak parte hartzera, eta beraiek sustatzen ahalko baitute parte hartze hori antolatzen dituzten jardueretan.

4// QUIÉN LA ESCRIBE Y CON QUÉ FINALIDAD

Nosotras (Elena Bernia y Paloma de la Cruz) hemos sido las encargadas de **diseñar el proceso participativo** de la infancia y la adolescencia (sus hitos, sesiones, talleres y material didáctico y de comunicación) en colaboración con el Gobierno de Navarra y las personas encargadas de la facilitación de las sesiones para el Anteproyecto de Ley que antes os mencionamos.

Pretendemos volcar en esta guía todo lo aprendido, así como las herramientas que hemos diseñado para el proceso, poniéndolas a vuestra disposición.

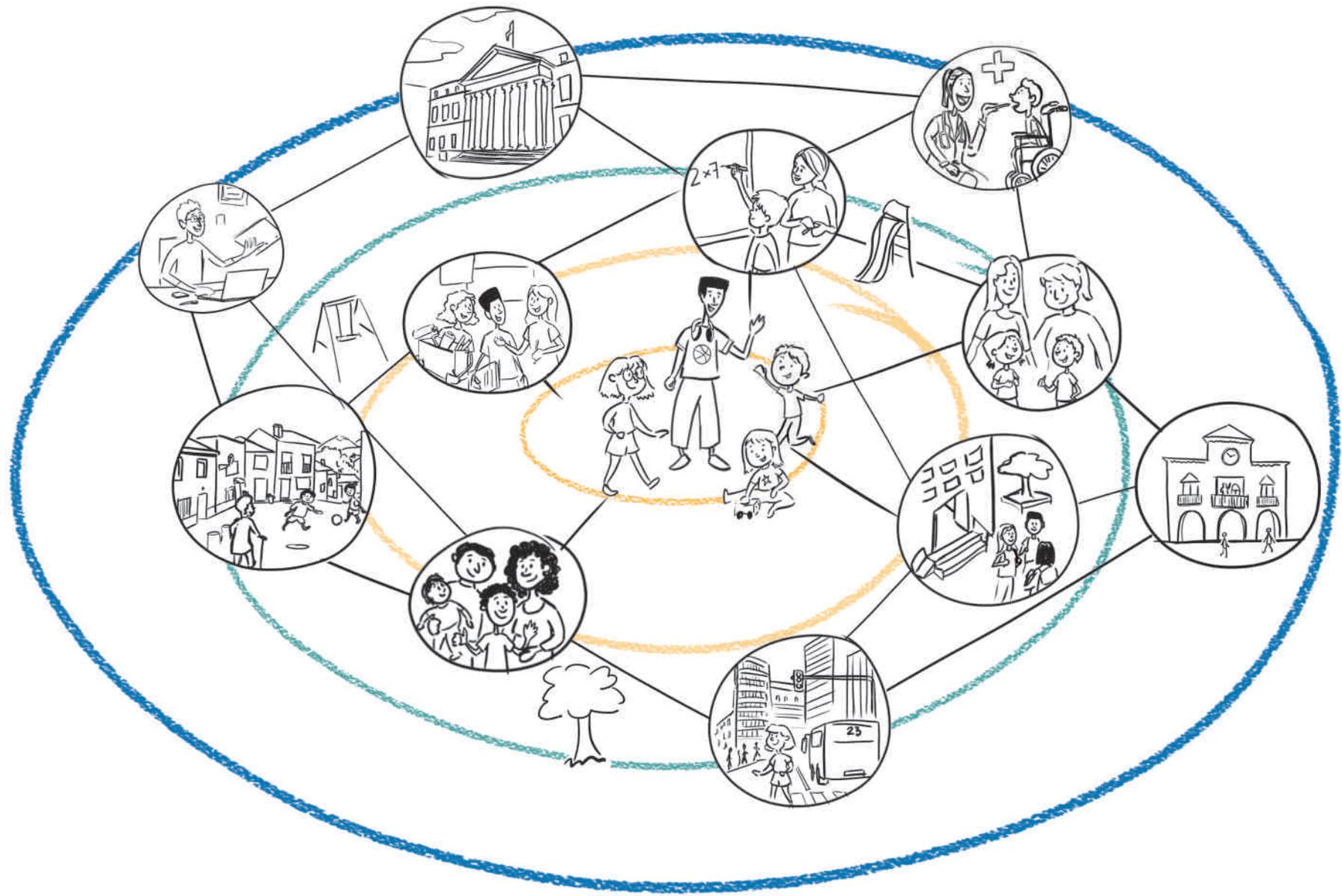
Además, incluimos nuevas herramientas con la intención de que ayuden a **propiciar la participación de las y los menores** en los contextos en los que conviven y para los asuntos que les afectan.

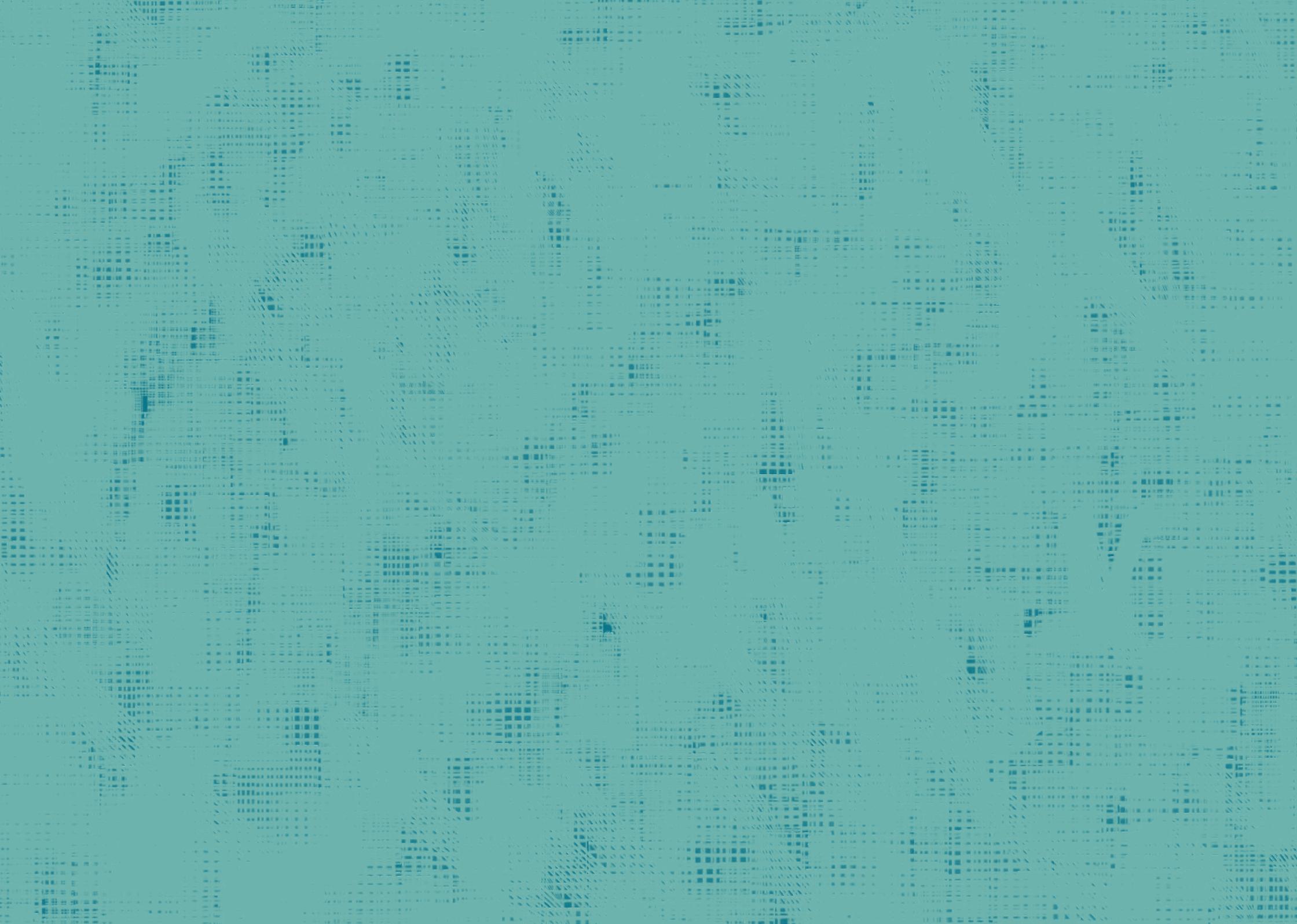
4// NORK IDATZI DU ETA ZER HELBURU DAUKA?

Guk (Elena Bernia eta Paloma de la Cruz) hartu dugu haur eta nerabeen **parte-hartze prozesua diseinatzeko ardura** (haien mugarriak, saioak, lantegiak, material didaktikoa eta komunikaziorako materiala), Nafarroako Gobernuarekin eta aurrez aipaturiko lege aurreproiektuaren saioak bideratzeko ardura zutenekin elkarlanean.

Ikasitako guztia gidaliburu honetan sartzeko asmoa dugu, baita prozesua egin ahal izateko behar izan ditugun tresna guztiak ere, zuek erabili ahal izateko.

Horrez gain, beste tresna berri batzuk ere sartu ditugu, beren inguruneetan eta eragiten dieten kontuetan **adin txikikoen parte hartzea sustatzeko** asmoz.





GUÍA PARA LAS ADMINISTRACIONES PÚBLICAS

ADMINISTRAZIO
PUBLIKOENTZAKO
GIDALIBURUA



Si trabajas en el sector público en esta guía encontrarás:

- **Motivos** por los que integrar la voz de niñas, niños y adolescentes en los procesos participativos.
- **Un modelo** de proceso participativo dirigido a menores.
- La **crónica** del proceso de participación infantil y adolescente para *el Anteproyecto de Ley Foral de atención y protección de la infancia y adolescencia y de promoción de la familia, los derechos de las y los menores y de la igualdad*.
- **El material de apoyo** necesario (documentos, material didáctico y de comunicación) para llevar a cabo un proceso similar.
- **Un checklist** que te ayudará a valorar si nos encontramos ante la oportunidad de realizar un proceso participativo con el que integrar la voz de niñas, niños y adolescentes.



Sektore publikoan lan egiten baduzu, honako hau aurkituko duzu gidaliburu honetan:

- **Arrazoiak**, haur eta nerabeen ahotsa parte hartze prozesuetan aintzat hartzeko.
- Adingabeentzako parte-hartze prozesuen **eredu bat**.
- *Haur eta nerabeentzako laguntza eta babesari, eta familia, adingabeen eskubideak eta berdintasuna sustatzeari buruzko Foru Legearen aurreproiekturako* haur eta nerabeen parte-hartze prozesuaren **kronika**.
- Halako prozesu baterako behar den **material lagungarria** (dokumentuak, material didaktikoa eta komunikazio materiala).
- **Egiatapen zerrenda bat**, haur eta nerabeen ahotsa txertatzeko parte-hartze prozesu bat egiteko aukerarik dagoen baloratzen lagunduko dizuna.

Cómo utilizarla

Además de conocer el caso del proceso participativo que se ha llevado a cabo con motivo de la redacción del Anteproyecto de Ley, podrás:

- **Descargar y personalizar** el material de apoyo y así poder utilizarlo en los procesos participativos que organices.
- **Descargar el checklist** para poder hacer un diagnóstico de la oportunidad de organizar un proceso participativo.



¿Quieres descargar los materiales?

Visita: <https://gobiernoabierto.navarra.es/es/accion-gobierno/participacion-infancia-adolescencia>

Nola erabili

Lege aurreproiektua idazteko aitzakiarekin egin den parte-hartze prozesua ezagutzeaz gain, honetarako aukera ere izanen duzu:

- Material lagungarria **deskargatu eta egokitu**, hala, antolatzen dituzun parte-hartze prozesuetan erabiltzen ahalko duzu.
- **Egiatzapen zerrenda deskargatu**, parte-hartze prozesu bat egiteko aukera aztertu ahal izateko.



Materialak deskargatu nahi dituzu?

Sartu hemen: <https://gobiernoabierto.navarra.es/eu/gobernuaren-ekintza/haurren-eta-nerabeen-parte-hartzea>

1// PERSONAS QUE TRABAJÁIS EN ORGANIZACIONES PÚBLICAS

Si eres responsable de algún departamento del Gobierno Foral de Navarra o de otra comunidad autónoma, si formas parte de un departamento que trabaje directamente con la ciudadanía o en el Servicio de Gobierno Abierto, si estás elaborando un Anteproyecto de Ley, o trabajando en un proyecto o un nuevo servicio en el contexto del sector público; te interesa saber que integrar la voz de niñas, niños y adolescentes en la toma de decisiones de asuntos que les atañen o en los que participan **es un derecho** que ellas y ellos tienen y **es responsabilidad de personas como tú**, que trabajáis en la gestión, dirección o creación de políticas públicas **hacerlo posible**.

1// ERAKUNDE PUBLIKOETAN LAN EGITEN DUZUENOK

Nafarroako Foru Gobernuaren edo beste komunitate autonomoren bateko departamenturen bateko **arduraduna bazara**, zuzenean herritarrekin lan egiten duen departamenturen bateko kide bazara edo Gobernu Irekiaren Zerbitzuan ari bazara, lege aurreproiektu bat lantzen ari bazara, edo proiektu batean edo sektore publikoaren alorreko zerbitzu berri batean lan egiten baduzu, interesgarria da zuretzat jakitea hurrek eta nerabeek duten **eskubide bat dela** haien ahotsa aintzat hartzea eragiten dieten edo parte hartzen duten erabakiak hartzeko orduan; eta **zure gisako pertsonen ardura dela hori posible egitea**, alegia, politika publikoen kudeaketan, gidaritzan eta sorkuntzan lan egiten duzenena.

Si trabajas en el sector público, no tienes un rol decisor, pero consideras que es importante que se produzca una participación real de niñas, niños y adolescentes en los proyectos en los que estás implicada, **tu papel es importante**, puesto que las mejoras o cambios en las organizaciones pueden suceder a raíz de la iniciativa de trabajadores y trabajadoras como tú. Muestra esta guía y su ejemplo a las personas que deciden y **ayúdanos a transmitir** que la participación de niñas, niños y adolescentes es posible; y no solo eso, que es necesaria.

Sektore publikoan lan egiten baduzu, eta, erabakiak hartzeko eskurik ez izan arren, uste baduzu esku artean dituzun proiektuetan haur eta nerabeen benetako parte hartzea beharrezkoa dela, **egiteko garrantzitsu bat duzu**, erakundeetan gertatzen diren aldaketak edo hobekuntzak zu bezalako langileen ekimenetatik abiatu gertatzen ahal baitira. Erakutsi gidaliburu hau erabakiak hartzen dituztenei, haur eta nerabeek parte hartzen ahal dutela eta beraien parte hartzea beharrezkoa dela **transmititzen lagunduko diguzu**.

Qué puedes hacer después de conocer esta guía

- Ayudar a **transmitir** su mensaje: comparte en redes sociales la información que más te haya llamado la atención junto a alguno de estos hashtags



- Proponer una **reunión informativa con las personas del Servicio de Gobierno Abierto** del Gobierno Foral de Navarra o con el servicio homólogo **de tu organismo** para que os expliquen su experiencia y os ayuden a dar los primeros pasos para integrar la voz de niñas, niños y adolescentes en las políticas o proyectos de vuestro departamento.

Zer egin dezakezu gidaliburu hau ezagutu ondotik?

- Gidaliburuaren mezua **transmititzen** laguntzen ahal diguzu: partekatu sare sozialetan deigarrien gertatu zaizun informazioa, honako traola hauetakoren bat ondoan jarrita:



- Nafarroako Foru Gobernuko **Gobernu Irekiaren Zerbitzuko** informazioa emateko bilera bat proposatzen ahal diezu (edo **dagokizun erakundeko** zerbitzu homologokoei); beraien esperientzia kontatuko dizuete eta lagunduko dizuete haur eta nerabeen ahotsak zuen politiketan edo zuen departamentuko proiektuetan txertatzeko lehen pausoak ematen.

- Buscar en esta guía el **checklist para el sector público** e implementarlo. Responded a la pregunta: ¿Organizamos un proceso participativo en mi departamento? ¿Integramos la voz de niñas, niños y adolescentes en el proceso?
- Contar tu **experiencia** para dar a conocer otros casos y sus resultados. Compártela con los hashtags que te hemos sugerido.
- Convertirte en un **activista de la participación infantil y adolescente** defiéndela y asegúrate, que en tu entorno y en la medida de lo posible, cuando las personas adultas están tomando una decisión sobre un tema que afecta niñas, niños y adolescentes hayan recogido previamente su voz, ideas y propuestas sobre ello mediante un proceso participativo honesto y adaptado. ¿Les hemos hecho partícipes?

- **Sektore publikoarentzako egiaztapen zerrenda** gidaliburuan bilatu eta inplementatu. Galdera hauei erantzun: Parte-hartze prozesu bat antolatuko dugu departamentuan? Prozesuan haur eta nerabeen ahotsak aintzat hartuko ditugu?
- Zure **bizipenak** besteei helarazi, beste kasu eta emaitza batzuk ezagutarazteko. Bizipen horiek aipatu ditugun traolekin partekatu.
- **Haur eta nerabeen parte hartzearen aldeko ekintzaile bihur zaitezke**; horren alde egin ezazu, eta ziurtatu, ahal den neurrian bederen, helduek, haurrei eta nerabeei eragiten dieten erabakiak hartzen ari direnean, aldez aurretik haiek esateko zutena jaso dutela, eta parte-hartze prozesu zintzo eta egokitu baten bidez bildu direla haien ideiak eta proposamenak. Prozesuan parte hartu dute?



“NO HAY CAUSA QUE MEREZCA MÁS ALTA PRIORIDAD QUE LA PROTECCIÓN Y EL DESARROLLO DEL NIÑO, DE QUIEN DEPENDEN LA SUPERVIVENCIA, LA ESTABILIDAD Y EL PROGRESO DE TODAS LAS NACIONES Y, DE HECHO, DE LA CIVILIZACIÓN HUMANA”.

PLAN DE ACCIÓN DE LA CUMBRE MUNDIAL A FAVOR DE LA INFANCIA (30-09-1990)

**HAURREN BABESA ETA GARAPENA DA LEHENTASUNIK
HANDIENA MEREZI DUEN GAIA; IZAN ERE, HAREN MENDEAN
DAUDE NAZIO GUZTIEN ETA GIZA ZIBILIZAZIOAREN BERAREN
IRAUPENA, EGONKORTASUNA ETA AURRERABIDEA”.**

HAURREN ALDEKO MUNDUKO GOI-BILERAREN EKINTZA PLANA (1990-09-30)

2// PROPÓSITO. ¿PARA QUÉ LA PARTICIPACIÓN INFANTIL Y ADOLESCENTE?

Como seguro habrás leído en la introducción de la guía, hay muchas razones para que niñas, niños y adolescentes participen. En las siguientes páginas te mostramos algunas de ellas.

2// HELBURUA. ZERTARAKO NAHI DUGU HAUR ETA NERABEEK PARTE HARTZEA?

Gidaliburuaren hitzaurrean ziurrenik irakurriko zenuenez, haur eta nerabeek parte hartzeko arrazoi asko daude. Horietako batzuk bildu dira datozen orrialdeetan.

RAZONES DESDE SU PUNTO DE VISTA

Tengo derecho a **participar activamente** en la **construcción de una sociedad** más justa, solidaria y democrática, así como a **conocer la realidad** en la que vivo, descubrir los problemas que más me afectan y aportar soluciones a los mismos.

LEY FORAL DE PARTICIPACIÓN DEMOCRÁTICA EN NAVARRA

Es mi derecho. **Soy ciudadano y ciudadana de pleno derecho**

LA CONVENCION DE DERECHOS DEL NIÑO DE NACIONES UNIDAS (CDN)

Es mi derecho y mi responsabilidad compartir las decisiones que afectan a mi vida y a la vida de la comunidad en la que vivo.

UNICEF

Es parte de mi desarrollo.

“El desarrollo saludable de la infancia depende también de que se les permita relacionarse con el mundo, tomar decisiones de manera independiente y hacerse cargo de más y mayores responsabilidades a medida que sean más capaces de hacerlo.”

UNICEF

Tengo un propósito, así que haz que mi influencia importe

“Ayúdame a comprender mi lugar y mi valor en el mundo. Necesito espacio para construir y expresar un sentido más fuerte de mí. Puedes ayudarme a hacer esto si me

involucas como si me involucras para colaborar, no solo consumir.

Quiero tener experiencias que sean significativas para mí”.

DESIGNING FOR CHILDREN’S RIGHTS GUIDE



BERAIEN IKUSPUNTUTIK EMANDAKO ARRAZIOAK

Eskubidea dut **aktiboki parte hartzeko** justuagoa, solidarioagoa eta demokratikoagoa den **gizarte baten eraikuntzan**; horrez gain, eskubidea dut **zein errealitatetan bizi naizen jakiteko**, jakiteko zein diren gehien eragiten didaten arazoak eta horietarako konponbideak proposatzeko.

PARTE-HARTZE DEMOKRATIKOARI
BURUZKO FORU LEGEA



Nire eskubidea eta erantzukizuna da nire bizitzari eta bizi naizen komunitateari dagozkion erabakiak partekatzea.

UNICEF

Nire garapenaren parte da.

“Haurtzaro osasuntsua izan dezaten, beharrezkoa da hurrek munduarekin harremana izatea, erabakiak hartzeko aske izatea eta gero eta ardura gehiago eta handiagoak hartuz joatea, ahal duten neurrian.”

UNICEF

Nire eskubidea da. **Eskubide osoko herritarra naiz**

HAURREN ESKUBIDEEI BURUZKO NAZIO BATUEN
HITZARMENA (HEH)

Asmo bat daukat, egin ezazu nire indarrak garrantzia izan dezan

“Lagundu iezadazu munduan dudak lekua eta balioa ulertzen. Espazioa behar dut, neure buruaren zentzu indartsuago bat eraiki eta adierazteko. Neure buruari hori egiten laguntzen ahalko diot parte hartzen uzten badidazu, baita laguntzen uzten badidazu ere, eta ez kontsumitzen bakarrik. Niretzat esanguratsuak izanen diren bizipenak bizi nahi ditut”.

DESIGNING FOR CHILDREN'S RIGHTS GUIDE

RAZONES DESDE NUESTRO PUNTO DE VISTA

“Para **hacer efectivo el derecho** a la participación de niñas, niños y adolescentes, en condiciones de equidad, las instituciones navarras deberemos adoptar las disposiciones necesarias”.

LEY FORAL DE PARTICIPACIÓN DEMOCRÁTICA EN NAVARRA

“**Estamos diseñando para ellas y ellos, es necesario incluir su mirada.**

Deberíamos dedicar tiempo a ellas y ellos cuando diseñemos un producto o servicio que puedan utilizar.

Tienen buenas ideas que podrían ayudarnos”.

DESIGNING FOR CHILDREN'S RIGHTS GUIDE

“**Necesitamos generar políticas, servicios y proyectos para la infancia,** que sean eficaces, contando con toda la ciudadanía”.

“**Necesitamos recoger su voz para la consecución de los ODS** (Objetivos de Desarrollo Sostenible de la ONU)

No es posible implementar la Agenda 2030 sin la participación de la ciudadanía, sin adaptarnos a las necesidades reales de las personas, incluida la infancia y la adolescencia”.

NACIONES UNIDAS

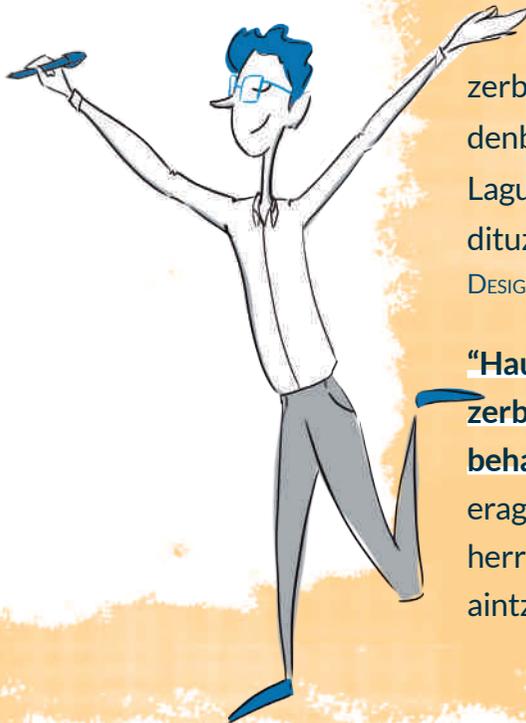
“**Necesitamos educar para formar a una ciudadanía** que colabore con lo público y lo entienda”.

“**Queremos afianzar y desarrollar nuestra democracia,** y para ello necesitamos conectar con la ciudadanía, incluida la infancia y la adolescencia”.

Escribe alguna otra razón que consideras importante:



Idatzi garrantzitsua iruditzen zaizun beste arrazoiren bat:



“Hurrek eta nerabeek parte hartzeko duten **eskubidea eraginkorra izan dadin**, ekitate baldintzetan, Nafarroako erakundeek behar diren xedapenak emanen dituzte”.

PARTE-HARTZE DEMOKRATIKOARI BURUZKO FORU LEGEA

“**Haienezat diseinatzen ari gara, beharrezkoa da haien ikuspegia eranstea**. Haiak erabiltzen ahal duten produktu bat edo zerbitzu bat diseinatzerakoan, denbora eskaini beharko genieke. Laguntzen ahal diguten ideiak dituzte”.

DESIGNING FOR CHILDREN'S RIGHTS GUIDE

“**Haurrentzako politikak, zerbitzuak eta proiektuak sortu behar ditugu**, eta proiektu horiek eraginkorrak izan behar dira, herritar guztiak hartu behar dituzte aintzat”.

“**Haien ahotsa jaso behar dugu GJHak betetzeko** (NBEren Garapen Jasangarriaren Helburuak). Ezinezkoa da 2030 Agenda ezartzea herritarren parte hartzerik gabe, pertsonen behar errealetara moldatu gabe, eta haurrak eta nerabeak ere aintzat hartu behar dira horretarako”.

NAZIO BATUEN ERAKUNDEA

“Publikoa dena bultzatzen duten eta ulertzen duten **herritarrak izateko, hezkuntza eta prestakuntza beharrezkoak dira**”.

“**Gure demokrazia finkatu eta garatu nahi dugu**; horretarako, herritarrekin konektatzea ezinbestekoa da, haur eta nerabeak barne”.

3// PROCESO. ¿CÓMO REALIZAR PARTICIPACIÓN INFANTIL Y ADOLESCENTE?

Participación auténtica

Proponemos que cuándo se organice desde las instituciones un proceso de participación de niñas, niños y adolescentes se tenga en cuenta, como referencia, el **quinto nivel** de la **escalera de participación de Roger Hart**, teniendo en cuenta que **en el cuarto comienza la participación auténtica**.



3// PROZESUA. NOLAKO DA HAURREN ETA NERABEEN PARTE HARTZEA?

Benetako parte hartzea

Erakundeek haur eta nerabeentzako parte-hartze prozesu bat antolatzen dutenean, proposatzen dugu **Roger Hart-en parte-hartze eskaileraren bosgarren maila** erabiltzea erreferentzia gisa, aintzat

harturik **benetako parte hartzea** laugarren mailan hasten dela.

Nivel 5. Con información y consulta:

Se daría en el caso de proyectos diseñados y dirigidos por personas adultas, pero donde las niñas, niños y adolescentes comprenden el proceso y sus opiniones se toman en cuenta.

WEB CIUDADES AMIGAS DE LA INFANCIA

5. maila Informaturik eta kontsultaturik:

Helduek diseinatu eta gidaturiko proiektuak izan arren, haurrek eta nerabeek prozesua ulertu, eta haien iritziaik aintzat hartzen diren kasuetan izanen litzateke.

HAURREN LAGUN DIREN HIRIEN WEBGUNEAK

ROGER HARTEN
ESKAILERA

ESCALERA DE
ROGER HART



ESCALERA DE ROGER HART

Los niveles
de participación



★ 8 INICIADA POR NIÑAS, NIÑOS y ADOLESCENTES,
★ DECISIONES COMPARTIDAS CON LAS PERSONAS ADULTAS

7 INICIADA y DIRIGIDA POR NIÑAS, NIÑOS y ADOLESCENTES

6 INICIADA POR PERSONAS ADULTAS, DECISIONES
COMPARTIDAS CON NIÑAS, NIÑOS y ADOLESCENTES

! 5 CON INFORMACIÓN y CONSULTA

4 ASIGNACIÓN SIN INFORMACIÓN

3 SIMBOLISMO

2 DECORACIÓN

1 MANIPULACIÓN

★ 8 HAUR ETA NERABEEK ABIARAZI, ETA HELDUEN
★ HITZA AINTZAT HARTUTA ERABAKI

7 HAUR ETA NERABEEK ABIARAZI ETA GIDATU

6 HELDUEK ABIARAZI, ETA HAUR ETA NERABEEN
HITZA AINTZAT HARTUTA ERABAKI

! 5 INFORMATURIK ETA KONTSULTATURIK

4 INFORMAZIORIK GABEKO ESLEIPENA

3 SINBOLISMOA

2 DEKORAZIOA

1 MANIPULAZIOA

ROGER HARTEN
ESKAILERA

Parte-hartze
mailak



**“LA PARTICIPACIÓN ES LA CAPACIDAD PARA EXPRESAR
DECISIONES QUE SEAN RECONOCIDAS POR EL ENTORNO
SOCIAL Y QUE AFECTAN A LA VIDA PROPIA Y/O A LA
VIDA DE LA COMUNIDAD EN LA QUE UNO VIVE”**

ROGER HART

**“PARTE HARTZEA DA NORBERAREN BIZITZARI ETA/
EDO NORBERA BIZI DEN KOMUNITATEAREN BIZITZARI
ERAGITEN DIOTEN ERABAKIAK ADIERAZI AHAL IZATEA,
ETA INGURUNE SOZIALAK HORIEK ONARTZEA”**

ROGER HART

Ejemplos de participación de niñas, niños y adolescentes en proyectos de la administración

Para que puedas imaginar en qué casos es relevante que niñas, niños y adolescentes participen en un proceso te pondremos varios ejemplos:

- Redacción del **anteproyecto** de una **ley** referida a niñas, niños y adolescentes.
- Diseño de un **servicio** en el entorno educativo, de salud, etc.
- Diseño de un **programa** de apoyo a niñas, niños y adolescentes en cualquier ámbito.
- Diseño de un **espacio**, parque o área recreativa, educativa o de ocio en una localidad.

En definitiva, en relación con cualquier ley, proyecto o servicio que se dirija a niñas, niños y adolescentes o que les afecte directamente.

Haur eta nerabeen parte hartzearen adibideak administrazioaren proiektuetan

Haur eta nerabeei prozesu batean parte hartzearen garrantzia zein izan daitekeen jakiteko zenbait adibide jarriko dizkizugu jarraian:

- Haur eta nerabeei eragiten dien **lege** baten **aurreproiektuaren** idazketa.
- **Zerbitzu** baten diseinua hezkuntzan, osasun arloan...
- Haur eta nerabeei laguntzeko **programa** baten diseinua, edozein arlotan.
- Herrian **espazio**, parke edo atsedena, hezkuntza edo aisialdi eremu baten diseinua.

Azken finean, haur eta nerabeentzako edo haiei zuzenean eragiten dien edozein lege, proiektu edo zerbitzurekin lotura duen zernahitan.

Tipos para diseñar un proceso de participación infantil y adolescente

1// ¿Para qué es necesario el proceso? Conocer las necesidades que tenemos y el motivo por el que necesitamos la participación de niñas, niños y adolescentes nos ayudará a centrar las acciones.

! Es importante contar con el asesoramiento de las unidades responsables de Participación Ciudadana de tu organización o en su defecto con personas expertas en participación infantil y adolescente.

2// Contar con alianzas, tanto para definir el proceso como para ponerlo en marcha. Solicitar asesoramiento de las personas adultas responsables de las niñas, niños o adolescentes, especialmente de educadoras y docentes.

3// Decidir la muestra. ¿Cuántos grupos de niñas, niños y adolescentes debemos involucrar en el proceso?

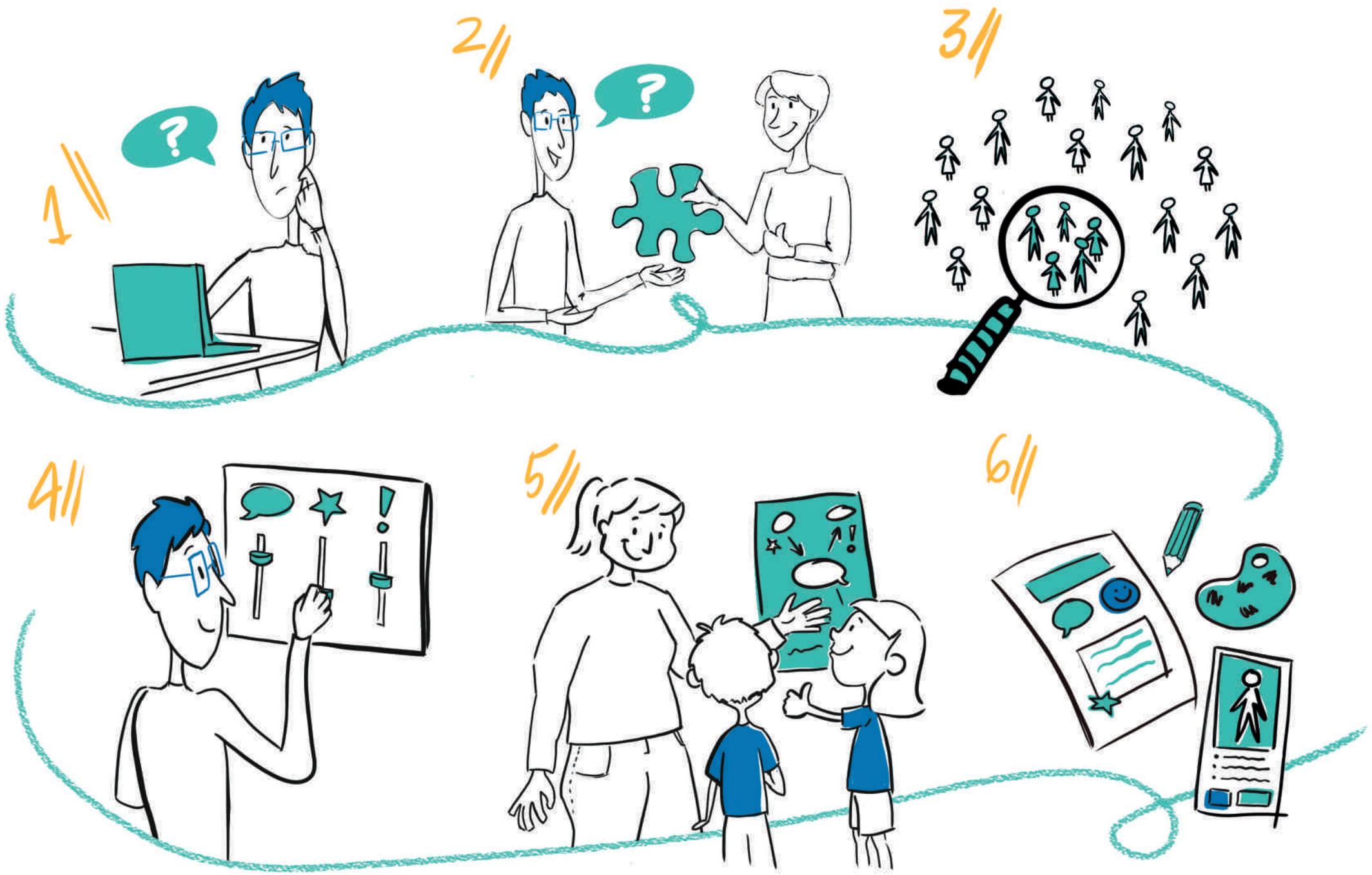
Haur eta nerabeentzako parte-hartze prozesu bat diseinatzeko gakoak

1// Zertarako da beharrezkoa prozesua? Ditugun beharrak zein diren eta haur eta nerabeen parte-hartzea zergatik behar dugun jakiteak eman beharreko pausoak zehazten lagunduko digu.

! Garrantzitsua da zure erakundeko herritarren parte-hartzeaz arduratzen den unitatearen aholkularitza izatea, eta, halakorik izan ezean, haur eta nerabeen parte-hartzean adituak direnena.

2// Aliantzak izatea, proiektua definitzeko batetik, eta martxan jartzeko bestetik. Haur eta nerabeen arduradunei aholkuak eskatzea, hezitzaile eta irakasleei, batez ere.

3// Lagina zein izanen den erabaki. Zenbat haur eta nerabe talde sartuko ditugu prozesuan?



- ! Es importante que el proceso sea lo suficientemente amplio para que niñas, niños y adolescentes de diferentes edades, contextos y realidades se vean con representación.
- 4// Adaptarse a las edades y contextos de las niñas, niños y adolescentes. Todas las dinámicas no funcionan para todas las edades o para todos los contextos.
- ! Para ello es necesario contar con personas expertas en sociología, pedagogía, educación u otras disciplinas que hayan trabajado anteriormente en procesos participativos con niñas, niños y adolescentes. Será importante que estas personas asuman el liderazgo de la facilitación de las sesiones y colaboren en la toma de decisiones durante el proceso de diseño.
- 5// Comunicar de modo claro y honesto todo el proceso, utilizando lenguaje claro, lenguaje visual e infografías. No dar nada por supuesto en este sentido, probarlo y testarlo.

- ! Garrantzitsua da prozesuan behar adinako aniztasuna izatea, adin, testuinguru eta errealitate guztietako haur eta nerabeek beraien burua ordezkaturik ikus dezaten.
- 4// Haur eta nerabeen adin eta testuinguruetara egokitzea. Dinamika guztiek ez baitute adin edo testuinguru guztietarako balio.
- ! Horregatik, garrantzitsua da aurrez haur eta nerabeen parte-hartze prozesuetan lan egin duten soziologia, pedagogia, hezkuntza edo halako beste alorretako adituak izatea inguruan. Garrantzitsua izanen da pertsona horiek saioak bideratzean gidaritza hartzea, eta diseinatzeko prozesuan ere erabakiak hartzen laguntzea.
- 5// Prozesu osoa ongi eta zintzoki komunikatu behar da, argi hitz eginez, hizkera bisuala eta infografiak erabiliz. Alde horretatik, ezer ez da jakintzat eman behar, probatu eta testatu egin behar da.

! Para ello es importante que el equipo de diseño esté familiarizado con las necesidades comunicativas de niñas, niños y adolescentes y además realice prototipos y los testeé antes de su diseño final.

6// Utilizar material didáctico y de recogida de datos sencillo y amable. Para ello el equipo de diseño deberá trabajar con las personas responsables de la facilitación para asegurar que sea comprensible para niñas, niños y adolescentes; y que sea útil para las personas que realicen la facilitación.

! Aunque contaremos con la colaboración de educadoras, educadores, docentes y especialistas en facilitación como aliadas para transmitir la información, acercar la terminología, dinamizar las sesiones y explicar la utilización del material didáctico; todo el material que generemos será lo más autoexplicativo posible, lo más intuitivo posible y lo más claro posible.

! Horretarako, garrantzitsua da diseinu taldeak haur eta nerabeen komunikazio beharrak ezagutzea eta azken diseinua egin baino lehen prototipoak landu eta testatzea.

6// Material didaktikoa erabili behar da, eta datuak modu simple eta adeitsuan jaso behar dira. Horretarako, diseinu taldeak prozesua bideratzeko ardura dutenekin lan egin beharko du, ziurtatzeko haur eta nerabeentzat ulergarria dela, eta bideratzaileentzat, erabilgarria.

! Nahiz eta informazioa transmititzeko, terminologia moldatzeko, saioak dinamizatzeko eta materiala nola erabili azaltzeko hezitzaileen, irakasleen eta bideratzaile adituen laguntza izanen dugun, sortuko dugun material guztia ahalik eta ongien azalduta egonen da, eta ahalik eta intuitiboena eta argiena izanen da.

Hitos en el proceso

El proceso de participación deberá ser **honesto, claro y divertido** para niñas, niños y adolescentes.

Deberá constar al menos de las **tres primeras fases** de las cuatro que explicamos a continuación:

1. EL ANTES: primera comunicación

Se invita a las niñas, niños y adolescentes **a participar y se les informa del proceso.**

Respondemos con este hito a las siguientes preguntas de niñas, niños y adolescentes sobre el proceso participativo:

¿Qué es?, ¿Para qué participamos?, ¿Es voluntario?, ¿Cuándo empieza?, ¿Cuánto dura?

Esta primera comunicación se puede hacer mediante una carta, un video, una presentación, un cómic; utilizando diferentes canales, siempre y cuando se adapten a las niñas, niños y adolescentes.

Las niñas, niños y adolescentes conocen el proceso participativo que se va a iniciar en su centro educa-

tivo, su grupo de tiempo libre, su colectivo o asociación; y es allí, en su contexto donde se realizará la sesión de participación.

El personal educador o docente hace de intermediario entre la organización que propone la participación y ellas y ellos, poniendo en su conocimiento la posibilidad de participar.

La implicación y motivación del personal educador o docente es clave para el éxito del proceso participativo. Su mensaje debe estar alineado con el de la organización que propone el proceso, para que las niñas, niños y adolescentes confíen en el mismo.



PROZESUAREN MUGARRIAK

Parte-hartze prozesua **zintzoa, argia eta dibertigarria** izan beharko da haur eta nerabeentzat.

Honako lau atal hauen artetik **hiru lehenak** bederen izan beharko ditu:

1. AURREZ: lehen kontaktua

Deia egiten zaie haur eta nerabeei **parte hartzera, eta prozesua azaltzen zaie.**

Lehen kontaktuan parte-hartze prozesuari buruzko haur eta nerabeen galdera hauei erantzuten diegu:

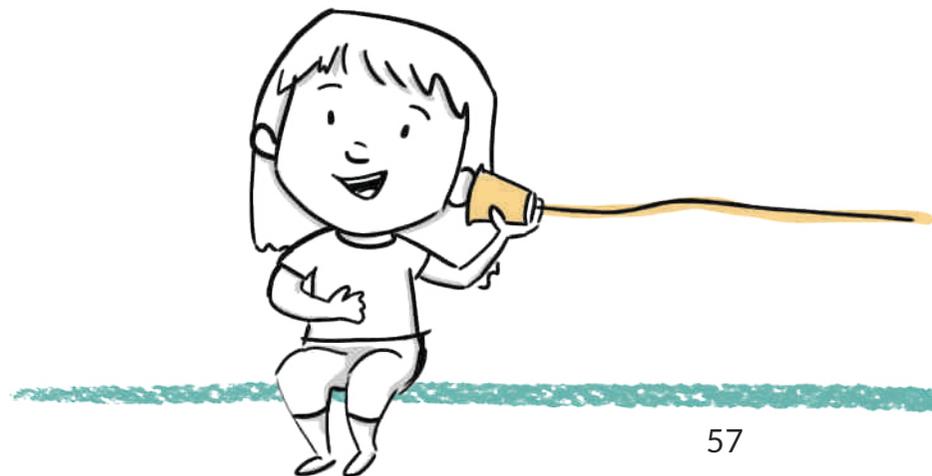
Zer da? Zertarako parte hartzen dugu? Borondatezkoa da? Noiz hasten da? Zenbat denbora irauten du?

Lehen kontaktua mezu, bideo, aurkezpen edo komiki bidez egiten ahal da, eta zenbait bide erabil daitezke, betiere, haur eta nerabeen ezaugarrietara egokituak badira.

Haur eta nerabeek beraien ikastetxean, aisialdi taldean, kolektiboan edo elkartean abiaraziko den parte-hartze prozesua ezagutzen dute, eta parte-hartze saioa hortxe egingen da, beraien testuinguru horretan.

Hezitzaileek eta irakasleek bitartekari lanak egiten dituzte parte hartzeko proposamena egiten duen antolakuntzaren eta parte hartzaile potentzialen artean; parte hartzen ahal dutela adierazten zaie.

Hezitzaileen eta irakasleen inplikazioa eta motibazioa behar-beharrezkoa da parte-hartze prozesuak arrakasta izan dezan. Horien mezuak bat etorri behar du prozesua proposatu duen antolakuntzarekin, haur eta nerabeek konfiantza izan dezaten prozesu horrekin.



2. EL DURANTE: la participación

Las niñas, niños y adolescentes participan.

Respondemos con este hito a las siguientes preguntas sobre el proceso participativo: **¿Cómo participo?**, **¿Cuál es mi punto de vista?**, **¿Qué propongo?**

Las dinámicas durante las sesiones de participación deben estar adaptadas a su edad y su contexto, al tiempo disponible y al objetivo que perseguimos.

Consideramos importante que se propongan dinámicas que permitan que las niñas, niños y adolescentes propongan soluciones, no solo validen soluciones ya dadas.

Os retamos a sorprender a las niñas, niños y adolescentes con dinámicas participativas en torno a imaginar, crear y construir colaborativamente para proponer mejoras, ideas o soluciones

Durante esta fase utilizaremos material didáctico para facilitar la dinámica y fichas de apoyo para la recogida de datos.

Las dinámicas podrán partir de un reto, un juego, un cuento, una historia, una canción...



2. Parte hartzen

Haur eta nerabeek parte hartzen dute.

Hemen parte-hartze prozesuari buruzko galdera hauei erantzuten diegu: **Nola hartuko dut parte?**
Zein da nire iritzia? Zer proposa dezaket?

Parte-hartze prozesuetan egiten diren dinamikak moldatu egin behar dira parte hartzaileen adin eta testuingurura, eta denbora eta lortu nahi den helburua ere aintzat hartu behar dira.



Garrantzitsu deritzegu haur eta nerabeak konponbideak proposatzen ahal dituzten dinamikei, eta ez soilik aurrez emaniko irtenbideak balioztatzekoei.

Aldi honetan, dinamika bideratzeko, material didaktikoa erabiliko dugu, eta datuak biltzeko, berriz, fitxak.

Dinamiken abiapuntua erronka bat, jolas bat, ipuin bat, istorio bat, abesti bat, etab. izaten ahal da.

Haur eta nerabeak harrizera animatzen zaituztegu; dinamiketan elkarrekin eraiki, sortu eta irudimena erabiliko dute eta, hala, hobekuntzak, ideiak eta irtenbideak proposatuko dituzte.

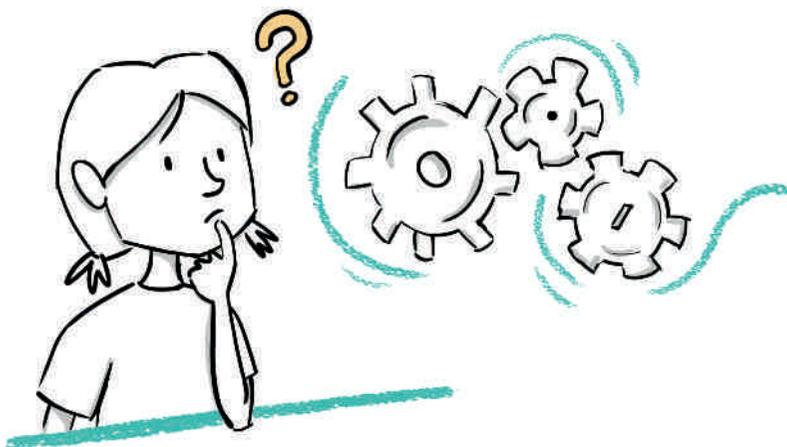
Haur eta nerabeak harrizera animatzen zaituztegu; dinamiketan elkarrekin eraiki, sortu eta irudimena erabiliko dute eta, hala, hobekuntzak, ideiak eta irtenbideak proposatuko dituzte.

3. EL DESPUÉS: cómo vamos, cómo hemos integrado vuestras propuestas

Se comunica a las niñas, niños y adolescentes en qué medida se han integrado o utilizado sus aportaciones.

Respondemos con este hito a las siguientes preguntas sobre el proceso participativo: **¿Cómo va?, ¿Han tenido en cuenta mis sugerencias o propuestas?, ¿En qué se ha materializado?...**

Para que les resulte comprensible cómo se han incluido sus propuestas y en qué medida podemos utilizar **soportes de comunicación** basados en cómics, infografías, esquemas, historias sobre personajes...



4. CÓMO HA QUEDADO

Podría existir una cuarta fase, en la que mostrar a niñas, niños y adolescentes cómo ha quedado finalmente.

En el caso de un proceso participativo para la redacción de un Anteproyecto de Ley, como en el caso que veremos más adelante, esta cuarta fase podría dilatarse en el tiempo, ya que la propuesta debe pasar aún por varias fases, llegar al Parlamento, ser aprobada...

En estos casos en los que el proceso es muy largo, es suficiente con explicar de forma sencilla todo el proceso para que se comprenda que hay otras personas que toman decisiones y que todo el proceso forma parte de nuestro sistema democrático.

Si esta fase pudiera darse lo ideal sería mostrar el resultado final directamente, con fotografías, con un video, o con una infografía si se trata de algo más complejo de visualizar como un servicio o un proceso.

3. GERORA: nola goaz? nola integratu ditugu zuen proposamenak?

Haur eta nerabeei azaltzen zaie zer neurritan hartu diren aintzat eta erabili diren beraien ekarpenak.

Hemen parte-hartze prozesuari buruzko galdera hauei erantzuten diegu: **Nola doa? Nire iradokizunak eta proposamenak aintzat hartu al dituzte? Zertan gauzatu dira?...**

Parte hartzaileek uler dezaten beraien proposamenak aintzat nola eta zer neurritan hartu diren, komiki, infografia, eskema, pertsonaien istorio eta halakoetan oinarritutako **komunikazio euskarriak** erabiltzen ahal ditugu.



4. NOLA GELDITU DA?

Laugarren fasea egoten ahal da, non haur eta nerabeei emaitza erakutsiko zaien.

Lege aurreproiektu baterako egindako parte-hartze prozesu baten kasuan, aurrerago ikusiko dugunez, laugarren fasea asko luzatu daiteke, proposamenak pauso asko baititu aurretik: Parlamentura iritsi, onartua izan...

Prozesua oso luzea den kasu horietan, nahikoa da prozesua modu sinplean azaltzea, ulertu dezaten erabakiak beste pertsona batzuek hartu behar dituztela, eta hori guztia gure sistema demokratikoaren funtzionamenduaren parte dela.

Fase hori egiten ahal bada, egokiena azken emaitza zuzenean erakustea da, argazki, bideo edo, agertzen zailagoa den zerbait bada –adibidez, zerbitzu bat edo prozesu bat–, infografia bidez.

4// RESULTADO. ¿CÓMO TRADUCIMOS LAS PROPUESTAS?

De las propuestas al informe de facilitación

La traducción de las propuestas de niñas, niños y adolescentes en medidas, acciones o proyectos concretos es algo que hay que tener en cuenta desde el principio, desde la primera reunión, para definir un proceso participativo que nos permita conseguirlo.

La utilización de soportes para volcar la información (1), reflexiones e ideas, tanto para las personas encargadas de la facilitación como para niñas, niños y adolescentes **ayudará en gran medida a concretar las propuestas y definir las ideas para ser plasmadas en un informe** y valoradas posteriormente por los responsables del proyecto.



Las personas encargadas de la facilitación podrán utilizar fichas de recogida de datos que les ayuden a:

- Recordar las pautas del desarrollo de la sesión
- Apuntar las observaciones sobre cada equipo que ayuden a realizar el informe.

Las niñas, niños y adolescentes utilizarán material de recogida de datos para:

- Plasmar sus pensamientos y propuestas de forma ordenada y sintética; tanto las individuales como las que hayan llegado por consenso en equipo.

Las fichas utilizadas por niñas, niños y adolescentes serán recogidas y clasificadas y su contenido analizado para elaborar las propuestas definitivas.

Después de analizar el proceso de participación, las **facilitadoras y facilitadores** redactarán el **informe de resultados de la facilitación (2)**, en el que se describen o enumeran:

- Las características de los grupos que han participado.
- La dinámica de las sesiones.
- Los resultados de las mismas.
- Las propuestas de niñas, niños y adolescentes.

4// EMAITZA. NOLA ITZULIKO DITUGU PROPOSAMENAK?

Proposamenetatik bideratze txostenera

Hasieratik aintzat hartu beharreko zerbait da haur eta nerabeek neurri, ekintza edo proiektu zehatzetan egiten dituzten proposamenen itzulpena, lehen bileratik hasita, hori lortzea ahalbidetzen digun parte-hartze prozesu bat definitzeko.

Gogoetak, ideiak eta **informazioa iraultzeko euskarriak erabiltzea (1) oso lagungarria izanen da bideratzaileentzat eta haur eta nerabeentzat, proposamenak zehazteko eta ideiak definitu eta txosten batean adierazi behar diren eran adierazteko**; ondotik, proiektuaren arduradunek baloratuko dituzte proposamen horiek.



Bideratzeileek datuak biltzeko fitxak erabiltzen ahal dituzte, eta horrek honetan lagunduko die:

- Saioa ongi egiteko eman beharreko pausoak oroitzen.
- Txostena egiteko kontuan hartuko diren taldeei buruzko oharrak jasotzen.

Haurrek eta nerabeek ere euskarri materiala izanen dute, eta honetarako erabiliko dute:

- Beraien pentsamendu eta proposamenak ordenaturik eta laburturik jasotzeko, izan norberarenak edo taldean adostuak.

Haurrek eta nerabeek erabilitako fitxak jaso eta sailkatu egingen dira, eta horien edukia aztertu egingen da azkenengo proposamenak egiteko.

Parte-hartze prozesua aztertu ondotik, **saioaren bideratzaileek** idatziko dute **bideratzearen emaitzen txostena (2)**, non honako hauek deskribatu edo aipatuko diren:

- Parte hartu duten taldeen ezaugarriak.
- Saioen dinamika.
- Saioen emaitzak.
- Haur eta nerabeen proposamenak.

Del informe de facilitación a las propuestas a aplicar

Con base a las propuestas del **informe de facilitación**, quienes sean **responsables del proyecto** podrán extraer las que puedan ser integradas, adoptadas o tenidas en cuenta para fases posteriores.

El informe donde se recogen las propuestas a aplicar y el modo de aplicarlas (3) contendrá las ideas que se pueden aplicar o proponer.

En ese informe se explica de qué forma se recogen las propuestas e ideas:

- si se va a potenciar una **línea de trabajo**
- si se va a proponer una **medida**
- si se proponen **acciones específicas**
- si se va a **profundizar en las ideas**
- si se va a **evolucionar en un proceso de diseño**

También se explica si hay alguna propuesta que hace referencia a algo que ya se está trabajando y se informa de ello.



Servirá de base para el diseño del material visual (4)

que muestre a niñas, niños y adolescentes lo que se ha tenido en cuenta del proceso de participación.

Algunas recomendaciones:

- Proponemos valorar todas las ideas, no rechazar las ideas de inmediato a pesar de que puedan parecer muy abiertas o difíciles de aplicar.
- Es importante que las personas que hagan el trabajo de selección y traducción tengan en cuenta que una propuesta a priori poco aplicable puede dar pie a una reflexión que nos permita tomar alguna medida o mejora aplicable.

Por ejemplo, imaginemos que se propone que todo el mundo vaya en bici por la ciudad.

Probablemente esta idea literal no se pueda aplicar, pero nos puede hacer reflexionar sobre como está planteado el sistema de carriles bici en la ciudad. ¿Cubren todos los barrios?

La reflexión nos puede llevar a investigar sobre ello, preguntarnos: ¿utilizan las niñas, niños y adolescentes el carril bici?, ¿qué dificultades tienen?

Bideratze txostenetik aplikatu beharreko proposamenetara

Bideratze txosteneko proposamenetan oinarriturik, **proiektuaren arduradunek** geroagoko faseetan eranstekoak, ezartzekoak edo aintzat hartzekoak direnak ateratzen ahalko dituzte.

Aplikatu beharreko proposamenak eta horiek nola aplikatu jasotzen dituen txostenak (3), aplikatzen edo proposatzen ahal diren ideiak jasoko ditu.

Txosten horretan bertan azaltzen da proposamenak eta ideiak nola jasoko diren:

- **lan ildo bat** indartuko den
- **neurri bat** proposatuko den,
- **ekintza espezifikoak** proposatuko diren,
- **ideietan sakonduko** den
- **diseinu prozesu bat landuko** den

Era berean, azalduko da unean bertan lantzen ari den zerbaiti buruzko proposamen bat baldin badago, eta horri buruzko informazioa eman.



Material bisualaren diseinuaren oinarri gisa erabiliko da (4), haur eta nerabeek ikus dezaten parte-hartze prozesutik zer hartu den kontuan.

Zenbait gomendio:

- Ideia guztiak baloratzea proposatzen dugu, hots, ideiak ez uzteaberehalakoan albo batera, nahiz eta oso zabalak edo aplikatzen zailak iruditu.
- Garrantzitsua da aukeraketa eta itzulpen lana egiten dutenek kontuan izatea a priori bideragarria ez dirudien ideia bat neurri edo hobekuntza aplikagarriren batera eramanen gaituen gogoeta baten abiapuntu izaten ahal dela.

Demagun hirian jende guztia bizikletan ibiltzeko proposamena egiten dela.

Ziurrenik, ezinezkoa izanen da ideia hori literalki aplikatzea, baina bide ematen ahal dio hiriko bigodegorrien sistemaren planteamenduari buruzko gogoeta bati. Auzo guztietara iristen al dira?

Eta gogoetak horri buruzko azterketa bat egitera eraman gaitzake, eta gure buruari hau galdetzerara: Haur eta nerabeek erabiltzen al dute bidegorria? Zer zailtasun dituzte?

La investigación nos puede llevar a definir un reto: ¿Cómo podríamos visibilizar que una forma de vivir más sostenible es posible en la ciudad?

! Las niñas, niños y adolescentes nos muestran una carencia o un área de mejora que perciben y expresan a su manera.

En algunos casos, según sea el objeto del proceso participativo, puede ser útil tener en cuenta y comunicar unos **límites, unas especificaciones o restricciones** al principio del proceso, para evitar que se propongan ideas que no se puedan aplicar.

Pero tendremos que tener cuidado con esto y adaptarnos a la edad y contexto de las niñas, niños y adolescentes.

Poner límites a unas niñas o niños de primaria que no permitan que desarrollen su imaginación no nos ayudará en el proceso de recogida de propuestas.

No poner restricciones iniciales (en cuanto a recursos, temporalización, materiales, etc.) a un grupo de adolescentes de 14 a 16 años puede conducir a que no podamos tener en cuenta sus propuestas, haciendo que se puedan sentir engañadas o frustradas.

En cada caso habrá que adoptar la mejor solución y **contarla** a niñas, niños y adolescentes. Recordemos que es fundamental que el proceso sea claro y honesto.



Ikerketa horrek erronka bat ezartzera eramaten ahal gaitu: Nola ikusarazi genezake hirian modu jasangarriagoan bizitzen ahal dela?

! Haur eta nerabeek beraiek atzematen dituzten gabeziak edo hobetzen ahal diren alderdiak erakusten eta beraien eran adierazten dizkigute.

Zenbaitetan, berriz, parte-hartze prozesuaren helburua zein den, baliagarria izan daiteke zenbait muga, zehaztapen edo murrizketa aintzat hartzea edo komunikatzea prozesuaren hasieran; horrek eragotzi egiten du aplikatu ezin diren ideiak proposatzea.

Baina kontu handiz ibili beharko dugu horretan, moldatu egin beharko baikara haur eta nerabeen adinera eta testuingurura.

Proposamenak biltzeko prozesuari ez dio batere onik eginen lehen hezkuntzako hurrei beraien irudimena garatzen utziko ez dieten mugak jartzeak.

14-16 urteko nerabe talde bati hasieran mugarik ez jartzeak (baliabideak, denbora, materialak...) gero haien proposamenak aintzat hartu ezin izatera eramaten ahal gaitu, eta horrek frustrazio eta iruzur sentimenduak eragiten ahal dizkie.

Kasu bakoitzean egokiena den irtenbidea aurkitu beharko da, eta hura haur eta nerabeei helarazi. Gogora dezagun funtsezkoa dela prozesua argia eta zintzoa izatea.



Del informe de propuestas a aplicar al soporte de comunicación

El soporte de comunicación puede ser un cómic, una infografía, una ilustración, una historia ilustrada...

Sirve para comunicar de forma clara, visual y sencilla:

- las ideas que han sido recogidas
- las ideas que ya estaban recogidas
- en qué se van a materializar o concretar
- cuál el siguiente paso

Traslada en lenguaje claro las expresiones más complejas del informe donde se recogen las propuestas a aplicar.

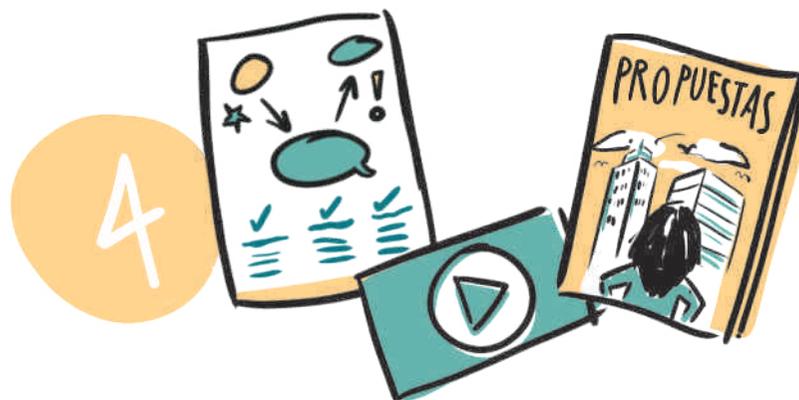
Aplikatu beharreko proposamenen txostenetik komunikazio euskarrira

Komunikazio euskarrira izaten ahal da komiki bat, infografia bat, ilustrazio bat, istorio ilustratu bat...

Eta **balio du** argi eta modu bisual eta sinplean komunikatzeko:

- jasotako ideiak
- aurretik jasoak zeuden ideiak
- zertan gauzatuko edo zertuko diren
- hurrengo urratsa zein izanen den

Aplikatu beharreko proposamenen txostenean bildutako adierazpen konplexuenak hizkera garbian ematen ditu.



CASO DE ESTUDIO

Diario del proceso de participación de niñas, niños y adolescentes. Ley de protección de la infancia.

Gobierno de Navarra

AZTERTZEKO KASUA

Haurren eta nerabeen parte-hartzeari buruzko egunkaria.

Haurrak babesteko Legea.

Nafarroako Gobernua



De diciembre de 2020 a marzo de 2021 se llevó a cabo un proceso participativo para la incorporación de sugerencias y propuestas al *Anteproyecto de Ley Foral de atención y protección de la infancia y adolescencia y de promoción de la familia, los derechos de las y los menores y de la igualdad* del Gobierno de Navarra.

Vamos a relatar cómo fue el trabajo en el proceso de participación **a modo de diario**, enfocando especialmente en el proceso dirigido a niñas, niños y adolescentes, sin describir en detalle el proceso paralelo que se realizó con familias y personas que trabajan en las administraciones públicas.

 ¿Quieres más información sobre el proceso y el Anteproyecto de Ley?
Visita: <https://gobiernoabierto.navarra.es/participacion/2538/anteproyecto-ley-foral-menor-cronograma>

2020ko abenduan hasi eta 2021eko martxora arte, parte-hartzezko prozesu bat egon zen martxan, iradokizunak eta proposamenak sartzeko Nafarroako Gobernuaren lege-aurreproiektu honetan: *Haur eta nerabeentzako laguntza eta babesari, eta familia, adingabeen eskubideak eta berdintasuna sustatzeari buruzko Foru Legearen aurreproiektua.*

Jarraian, **egunkari itxura emanaz**, kontatuko dizuegu nolakoa izan zen parte-hartze prozesua, arreta berezia jarriz haurrei eta nerabeei zuzendutako prozesuan. Familiekin eta administrazio publikoetako langileekin beste prozesu paralelo bat egin zen, baina hari buruzko xehetasunik ez dugu emango.

 Materialak deskargatu nahi dituzu?
Sartu hemen: <https://gobiernoabierto.navarra.es/eu/partaidetza/2538/haur-foru-legearen-aurreproiektua-kronograma>

PASO 1: ¿Quiénes estamos en esto?

Creamos los equipos de trabajo interno y externo

El interno lo forman: profesionales del Departamento de Derechos Sociales y del Departamento de Presidencia, Igualdad, Función Pública e Interior, a través del Servicio de Gobierno Abierto y Atención a la Ciudadanía del Gobierno de Navarra.

El externo lo forman: representante de la Cooperativa Aise, representante de la Asociación Umetxea Sanduzelai, entidades a cargo de la facilitación; Elena Bernia y Paloma de la Cruz, encargadas del diseño del proceso y del material didáctico y de apoyo.

INTERNO

Gobierno de Navarra

+

EXTERNO

Facilitación
Diseño

1. URRATSA: Zeinek parte hartu dugu?

Bi lantalde sortu ziren: bata, barnekoa, eta bestea, kanpoko.

Barnekoa honako hauek osatu dute: Nafarroako Gobernuko Eskubide Sozialetako eta Lehendakaritzako, Berdintasuneko, Funtzio Publikoko eta Barneko departamentuetako profesionalak, Gobernu Irekiaren eta Herri-tarrentzako Arretaren Zerbitzuaren bitartez.

Kanpoko, berriz, honako hauek osatu dute: Aise kooperatibako eta Umetxea Sanduzelai elkarteko ordezkari bana, horiek arduratu baitira prozesua bideratzeaz, eta Elena Bernia eta Paloma de la Cruz, zeinak arduratu baitira prozesua diseinatzeaz eta material didaktikoa eta laguntzazkoa prestatzeaz.

BARNEKOA

Nafarroako
Gobernua

+

KANPOKOA

Bideratzaileak
Diseinua

“Mejorar la situación de la infancia y la adolescencia requiere tener en cuenta y escuchar con empatía todas las perspectivas y circunstancias de quienes se relacionan con ella; por eso, una mirada que no puede faltar es la de los propios niños, niñas y adolescentes ya que se juegan su felicidad más que nadie”.

Nacho, Secretario General Técnico. Departamento Derechos Sociales

“Haurren eta nerabeen egoera hobetzeko, behar-beharrezkoa da haiekin harremanetan dauden guztien ikuspegiak eta inguruabarrak kontuan hartzea eta horiei enpatiaz entzutea. Horregatik, prozesu honetan, ezinbestekoa da haurren eta nerabeen begirada; ororen gainera, haien zorientasuna da benetan jokoan dagoena.”

Nacho, idazkari tekniko nagusia. Eskubide Sozialetako Departamentua

PASO 2: ¿Tenemos un reto común?

Analizamos los objetivos del proceso y definimos un reto consensuado

La investigación y el reto de diseño

Para diseñar el proceso participativo contamos con la colaboración del equipo interno y del equipo externo. Todas las personas implicadas realizamos reuniones en remoto para ir definiendo el proceso.

Para diseñar el proceso de participación seguimos unas fases de trabajo. Aquí os contamos las primeras:



2. URRATSA: Ba al dugu erronka komun bat?

Prozesuaren helburuak aztertu, eta adostutako erronka bat definitu genuen.

Diseinua: ikerketa eta erronka

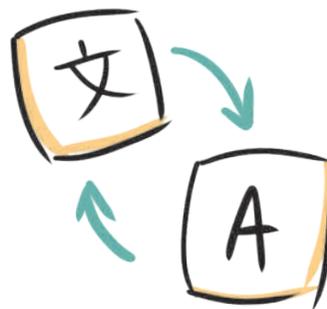
Barneko eta kanpoko lantaldeek parte hartu zuten parte-hartzezko prozesuaren diseinuan. Inplikaturako lagun guztiek urruneko bilerak egin genituen prozesua definitzen joateko.

Parte-hartzezko prozesua diseinatzeko, lan-fase batzuei jarraitu genien. Hauexek izan ziren lehendabiziko faseak:



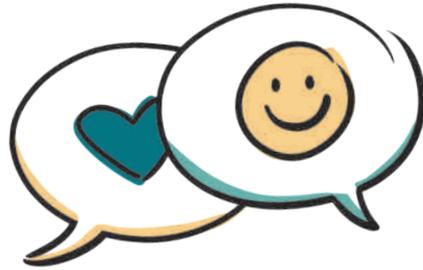
- **Investigamos** sobre el Anteproyecto de Ley, sobre los temas que incluía, y sobre las necesidades de las niñas, niños y adolescentes a quienes dirigimos el proceso participativo.
- Redactamos unas **conclusiones** y llegamos, entre todas y todos a un **reto** (lo que queríamos conseguir con el proceso)

El reto que finalmente dirigió nuestros pasos fue:



¿Cómo podríamos garantizar el **impacto** de la participación en el resultado y **comunicarlo**, posibilitando que se traduzca en medidas para la ley u otras acciones concretas, **descubriendo** temas no cubiertos que les afectan, haciéndoles partícipes del proceso de forma **honesta y respetuosa** y haciendo que sea **divertido**?





- Lege-aurreproiektuari buruz eta han jasotako alderdiei buruz **ikertu genuen**, bai eta hauren eta nerabeen premiei buruz ere, haientzako zen-eta parte-hartzezko prozesua.
- **Ondorio batzuk** idatzi, eta guztion artean adostu genuen **erronka** (hau da, prozesuaren bidez zer lortu nahi genuen).

Azkenean, hauxe izan zen erronka:



Nola berma genezake parte-hartzeak **eragina** izanen duela emaitzan eta nola **eman horren berri?** Lortu behar dena zera da: parte-hartzeak isla izatea legeak jasotzen dituen neurrietan edo bestelako ekintza zehatzetan, eta, aldi berean, **bistan jartzea** haur eta nerabeei eragin arren aurreproiektuan jasota ez dauden gaiak. Prozesuan **modu zintzoan eta errespetuz** parte hartzeko aukera eman behar zaie eta ahal dela **dibertigarria** izan dadila.

PASO 3: ¿Cómo vamos a hacerlo?

Diseñamos el proceso, sus sesiones y material didáctico

Definimos las muestras, seleccionamos los centros educativos y los centros de protección de menores y otros colectivos

El proceso de diseño

Aquí os contamos la última fase del proceso de diseño:

- **Diseñamos el proceso participativo**, sus fases, sesiones, herramientas y soportes de comunicación, para que den respuesta al reto, contando con retroalimentación constante de las personas involucradas y el **testeo** con personas usuarias potenciales.

3. URRATSA: Nola egingen dugu?

Prozesua, saioak eta material didaktikoa diseinatu genituen.

Laginak definitu eta ikastetxeak, adingabeak babesteko zentroak eta bestelako kolektiboak aukeratu genituen.

Diseinu prozesua

Hona hemen diseinu prozesuaren azken fasea:

- **Parte-hartzezko prozesua diseinatu genuen** (faseak, saioak, tresnak eta komunikazio-euskarriak), erronkari erantzuteko moduan. Inplikaturakoen iritziak jaso genituen, eta prozesua **probatu** genuen erabiltzaile potentzialekin.

El proceso de participación de niñas, niños y adolescentes:

Con el reto interiorizado planteamos una propuesta de proceso de participación, que **tuviera en cuenta la relación que se establecía** con las niñas, niños y adolescentes **antes** de la sesión de participación, **durante** la misma y **después** de la sesión de participación.

Nuestro objetivo era que en todo momento tuvieran la **información necesaria para comprender** el proceso, su objetivo y utilidad.

Haurren eta nerabeen parte-hartzezko prozesua:

Erronkaz jabetuta, parte-hartzezko prozesurako proposamen bat egin genuen, **kontuan hartzen zue-na zer harreman ezartzen zen** haur eta nerabeekin parte-hartzezko saioaren **aurretik, saioan zehar** eta saioaren **ondoren**.

Gure helburua zera zen: uneoro edukitzea **nahikoa informazio ulertu ahal izateko** prozesua eta prozesuaren helburua eta erabilgarritasuna.

ANTES

Informar
¿Quieres participar?



DURANTE

Sesiones participativas
Tienes mucho que proponer



DESPUÉS

Devolver el borrador
¿Cómo vamos?

Celebrar la participación
¡Gracias!



SAIOAREN AURRETIK

Informatu
Parte hartu nahi duzu?



SAIOAN ZEHAR

Parte-hartezko saioak
Ziur proposamen asko dituzula



SAIOAREN ONDOREN

Zirriborroa itzultzea
Nola doa kontua?

Parte-hartzea ospatu behar dugu!
Eskerrik asko!

ANTES

Queríamos conseguir dos cosas:

- Que tuvieran la información suficiente para que pudieran decidir libremente si querían participar.

Para ello diseñamos una **carta** dirigida a cada una de las niñas, niños y adolescentes, para que su educadora o docente introdujera la actividad y les preguntara si querían formar parte del proceso.

- Que pudieran comenzar a profundizar sobre lo que significa participar con ayuda de sus educadoras y educadores.

Para ello preparamos una **guía básica** que proponía actividades para comenzar a integrar la participación en el aula.

Entre las actividades destacaba la primera, que retaba a niñas, niños y adolescentes a ponerle nombre a la Ley.

SAIOAREN AURRETIK

Bi helburu genituen:

- Batetik, nahikoa informazio izan behar zuten esku artean, libreki erabaki ahal izateko parte hartu nahi zuten ala ez.

Horretarako, **gutun** bat prestatu genuen, haur eta nerabe bakoitzari zuzendua. Haien hezitzaileak edo irakasleak gutunaren bidez eman behar zien jardueraren berri, eta galdetu prozesuan parte hartu nahi ote zuten.

- Bestetik, bilatzen genuen has zitezela parte-hartzearen esanahiaz hausnartzen. Hezitzaileek lagunduko zieten horretan.

Horretarako, **oinarrizko gidaliburu** bat prestatu genuen. Gidaliburuan jarduerak proposatzen ziren, parte-hartzea txertatzen hasteko ikasge-laren jardunean.

Jarduera horietatik deigarrena lehendabizikoa zen. Bertan, erronka hau egiten zitzaien: jar ziezaiotela izenburu bat legeari.

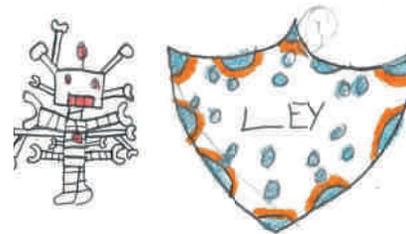
LE PONEMOS NOMBRE A LA LEY / IZENA JARRIKO DIOGU LEGEARI

LEY NINU PROTECCI
INFANTIL



LEY DE LA INFANCIA.
LEY CUIDADO A LOS MENORES.
LEY EDUCACION PARA MENORES
LEY EDUCACION MENOS/AS
LEY ATENCION A LOS MENORES
LEY TODOS LOS MENORES con una
FAMILIA

Ley contra el maltrato infantil
Ley de protección a las menores
Ley de la protección a los derechos del menor



- La galleta, redonda de los niños.
- La ley de el mundo infantil.
- La ley de la sonrisa de el menores.
- La ley de el menor
- La ley de Navarra
- La ley de la infancia



LEY FORAL DE DERECHOS
Y RESPONSABILIDADES
DE LXS MENORES Y
FAMILIAS

Integridad física y política REAL
(y = todo mundo dentro)

JUSTICIA

ECUIDAD E IGUALDAD.

+ LIBERTAD Democracia

NO ESCUCHARIS EN LIBERTAD ESCUCHAD

¡¡ ESCUCHADIS !!

DURANTE

Queríamos conseguir:

- Sesiones adaptadas a diferentes edades y contextos

Es por eso que planteamos llevar a cabo **actividades** cortas, de un máximo de dos sesiones seguidas de 50 minutos, adaptadas al tiempo que podía dedicarse, sobre todo en el entorno escolar, pero que fueran muy efectivas, que consiguieron captar la atención de niñas, niños y adolescentes y les permitieran generar propuestas.

- Información relevante en forma de propuestas. No se trataba de validar una ley, sino de proponer y sugerir temas a tratar.

Teníamos claro que las sesiones tenían que adaptarse a las edades y contexto, por eso propusimos varias **dinámicas**, unas ya conocidas por facilitadoras y facilitadores y otras que propusimos como novedad, como *Crea y Participa* o *Escape Room de mesa*.

SAIOAN ZEHAR

Helburua zen:

- Askotariko adin eta inguruabarretara egokitutako saioak prestatzea

Horregatik proposatu genuen **jarduera** laburrak egitea, gehienez ere bi saio jarraian, 50 minutukoak. Proiektu honetarako zenbat denbora zegoen, denbora horretara egokitutakoak izan behar zuten, batez ere eskola-ingurunean egiten bazen. Orobat, eraginkorrak izan behar zuten, haurren eta nerabeen arreta erakartzeko modukoak, eta aukera emanen zietenak proposamenak egiteko.

- Informazio garrantzitsua ematea proposamenen bidez. Xedea ez zen lege bat baliozkotzea, baizik eta proposamenak eta iradokizunak egitea jorratu nahi ziren gaien buruz.

Argi genuen jarduerak adin eta inguruabarretara egokitu behar zirela. Horregatik proposatu genituen zenbait **dinamika**. Batzuk ezagunak ziren bideratzaileentzat, baina baziren berriak zirenak ere, hala nola *Crea y Participa* edo *Escape Room de mesa*.

- Un modo efectivo de recoger información sintética y clara sobre las aportaciones individuales y grupales.

Era de vital importancia recoger información que fuera fácilmente traducible en aportaciones o sugerencias para la Ley, para ello diseñamos **fichas de apoyo**.

“Descubrimos que había temas importantes que para las niñas, niños y adolescentes son difíciles de hablar en un grupo, pero no por ello debían quedarse fuera del proceso.”

Paloma, diseñadora

- Norbanakoen eta taldeen ekarpenei buruzko informazioa modu sintetikoan eta argian biltzeko modu bat aurkitzea.

Ezinbestekoa zen bildutako informazioa legean txertatzeko moduko ekarpen edo iradokizun bilakatu ahal izatea, eta horretarako diseinatu genituen **laguntza fitxak**.

“Ikusi genuen haur eta nerabeei zaila egiten zitzaieela gai garrantzitsu batzuei buruz taldean hitz egitea. Hala eta guztiz ere, ezin ziren prozesutik kanpo utzi.”

Paloma, diseinatzailea

DESPUÉS

Queríamos conseguir:

- Que tuvieran la información sobre qué aportaciones se habían considerado y en qué se habían concretado

Para ello propusimos diseñar una **infografía** una vez se hubieran redactado los informes de participación que contuviera la información sobre sus propuestas, las que estaban ya recogidas en el Anteproyecto de Ley y las que se habían integrado gracias al proceso participativo.

PASO 4: ¿Con qué material vamos a contar?

Una vez decidimos cuáles eran los materiales necesarios para llevar a cabo el proceso, los diseñamos y definimos. Os habréis dado cuenta que los hemos ido **resaltando** en el paso 3.

SAIOAREN ONDOREN

Helburua zen:

- Informazioa ematea kontuan hartutako ekarpenei buruz eta horiei emandako formari buruz.

Horretarako, proposatu genuen **infografia** bat diseinatzea, egindako proposamenei buruzko informazioa jasotzen zuten txostenak idatzi eta gero. Infografian jasotzen ziren, hain zuzen, lege-aurreproiektuaren hasierako bertsioan ageri ziren proposamenak eta parte-hartezko prozesuaren ondoren testuan txertatuakoak.

4. URRATSA: Zer material erabiliko dugu?

Prozesua gauzatzeko zer material behar genuen erabaki eta gero, material horiek diseinatu eta definitzeari ekin genion. Ikusiko zenuten 3. urratsean material horiek **nabarmenduta** ageri direla.

Para el Antes:

- Diseñamos la **carta de invitación** y la testeamos
- Diseñamos la **guía básica** para educadoras

Primera comunicación. La carta de invitación

Los objetivos de la carta eran: informar, invitar a participar y transmitir respeto hacia su decisión de participar o no.

La carta está dividida en **4 partes**:

1// Saludo y propuesta

Sirvió para que pudieran identificar quiénes fueron las personas que propusieron el proceso.

Además les lanzamos un reto: que ayudasen a las personas encargadas de mejorar la ley con sus reflexiones y propuestas.

Les explicamos la utilidad de la Ley.

2// Los pasos del proceso de participación

La transparencia y la honestidad fueron imprescin-

Saioaren aurretik erabiltzeko materialak:

- **Gonbidapen gutuna** diseinatu eta probatu genuen.
- Hezitzaileentzako **oinarrizko gidaliburua** diseinatu genuen

Lehendabiziko komunikazioa. Gonbidapen gutuna

Gutunaren helburuak ziren: informatzea, parte hartzeko gonbita egitea eta adieraztea haien erabakia (parte hartzekoa zein parte ez hartzekoa) errespetatuko genuela.

Gutunak **lau zati** zituen:

1// Agurra eta proposamena

Balio izan ziren identifikatzeko zein izan ziren prozesua proposatu zutenak.

Halaber, erronka bat jarri genien: legea hobetzeko ardura duten pertsoneri laguntzea, gogoetak eta proposamenak eginez.

Legea zergatik izango den erabilgarria ere azaldu genien.

1// →

¡COLABORA PARA MEJORAR LA LEY!

Gobierno de Navarra
Nafarroako Gobernua

HOLA,

Somos un equipo de personas que trabajamos en el Gobierno de Navarra para mejorar la Ley Foral de Atención y Promoción de la Infancia y llevarla al Parlamento.

Te proponemos que participes de forma voluntaria y anónima en el proceso de participación que hará posible **convertir las necesidades y sugerencias de las personas** (menores y familias) en **parte de la Ley y sus acciones.**



¿PARA QUÉ SIRVE ESTA LEY?

Para proteger y ayudar a los niños, niñas, jóvenes y sus familias, y reconocer sus derechos

Este es el **RETO**: que nos ayudes con tus reflexiones y propuestas

PASOS

1 NOS CONOCES

Ya sabes quienes somos y cual es nuestro objetivo. Te invitamos a hacer una primera actividad con tu grupo.

¿Qué nombre le pondrías a la Ley?

2 ¿PARTICIPAS?

¡Iremos a hacer contigo y con tu grupo una dinámica para que aportes tus reflexiones y propuestas.

¿Qué es importante para ti? ¡Muestrálo!



3 TE MOSTRAMOS COMO VA

Recibirás una carta con la información de cómo vamos trasladando vuestras ideas a la Ley.

Así estamos trabajando con tus aportaciones.



4 LA LEY ESTÁ TERMINADA

Recibirás un resumen de la Ley que nos has ayudado a crear. Además te invitaremos a una exposición y una fiesta para celebrar la creación de una ley que habrá contado con tu participación.

¡Gracias por tu ayuda!

2// →

¿SABÍAS QUÉ...?

Es la primera vez que creamos una Ley Foral con la participación directa de niños, niñas y jóvenes de Navarra.



Una **ley** es una regla o norma para regular, de acuerdo con la justicia, algún aspecto de las relaciones sociales.

Expresar nuestra opinión y que ésta se tenga en cuenta en lo que nos afecta es un **derecho** fundamental, recogido en la Convención de Derechos del Niño.

El **Gobierno de Navarra** es el conjunto de personas y organismos que dirigen Navarra.

El **Parlamento** es el conjunto de personas encargadas de aprobar las leyes.

Regular es determinar unas reglas o normas. Por ejemplo, cuando conducimos, las señales regulan cuándo debemos parar, o a qué velocidad circular.

En un **proceso de participación** las personas colaboran para que las decisiones que influyen en su entorno (ciudad, pueblo, barrio) se tomen contando con su punto de vista.



4// →

Me llamo y si, ¡quiero participar!

LAGUNDU EZAZU LEGE HAU HOBETZEN!

Gobierno de Navarra
Nafarroako Gobernua

KAIXO!

Talde bat gara eta Nafarroako Gobernuan dihardugu lanean, Haurren Laguntza eta Sustapenari buruzko Foru Legea hobetu eta Parlamentura eraman nahirik.

Proposatzen dizugu zure borondatez eta izenik eman gabe etor zaitezten parte hartzeko prozesu honetara, zeinaren xedea baita **adingabeen eta familien behar eta iradokizunak legean eta haren ekintzetan sartzea.**



ZERTARAKO BALIO DU LEGE HONEK?

Haurrak, gazteak eta haien familiak babestu eta laguntzeko, eta haien eskubideak aitortzeko.

ERRONKA da zuk guri laguntzea hausnarketak eta proposamenak eginetz.

URRATSAK

1 BADUZU GURE BERRI

Jadanik badakizu nor garen eta zer helburu dugun. Zure taldearekin lehen jarduera bat egitea proposatzen dizugu.

Zer izen jarriko zenioke legeari?

2 PARTE HARTUKO DUZU?

Zuregana eta zure taldera joanen gara dinamika bat egitera, zure hausnarketak eta proposamenak partekatu ditzazun.

Zer da zuretzat garrantzitsua? Agertu ezazu hori!

3 KONTUA ZERTAN DEN ERAKUTSIKO DIZUGU

Cutuna jasoko duzu, eta bertan adieraziko da nola ari garen zuen ideak legea eramatean.

Izan ere, zuen ekarpenekin ari gara lanean.

4 LEGEA BUKATUTA DAGO

Prestatzen lagundu diguzun legearen laburpena jasoko duzu. Caserria, erakusketak eta festa bat antolatuko digu zure parte-hartzea izan duen legearen sorrera ospatzeko, eta gonbidatuko zaitugu.

Eskerrik osko zure laguntzagatik!

BAZENEKIEN...?

Orain arte ez dugula inoiz foru lege bat sortu Nafarroako haur eta gazteek zuzenean parte hartuz, eta hau lehen aldia dela.



Legea erregela edo arau bat da, eta horren bidez gizarte harremanen alderdietako bat arautzen da, justiziarekin bat eginda.

Cure iritzia adieraztea eta, eragiten diguten gauza guztietan, iritzi hori aintzat hartu izatea funtsezko **eskubidea** da. Haurren Eskubideei buruzko Konbentzioan jasoa.

Nafarroako Gobernua da Nafarroa gidatzen duten pertsona eta erakundeen multzoa.

Parlamentua, berriz, legeak onesteko ardura duten pertsonen multzoa.

Arautzea da bete beharreko arau batzuk ezartzea. Esate baterako, gidatzen dugunean, seinaleek arautzen dute noiz gelditu behar dugun edo zer abiaduratan ibili beharra dagoen.

Parte hartzeko prozesu batean, jendeak lan egiten du bere ikuspuntua aintzat har dadin, bere ingurunean (hiri, herri edo auzoan) eragiten duten erabakiak hartzen direnean.

..... dut izena eta, jakina, parte hartu nahi dut!

dibles en la comunicación con niñas, niños y adolescentes, por lo que les mostramos lo que iba a pasar desde que nos pusieramos en contacto por primera vez hasta que la Ley fuera al Parlamento.

3// ¿Sabías que...?

Se trata de un glosario de términos.

Para poder comunicarnos necesitábamos hablar un lenguaje común.

Hay algunos términos que hacía falta conocer y aquí se los explicamos con lenguaje claro.

4// ¿Quieres participar?

En la parte inferior de la carta había una tira que servía para que cada participante escribiera su nombre si decidía formar parte del proceso.

Esa tira está diseñada para ser recortada y guardada por el educador o la educadora y así pueda tener constancia de la decisión que ha tomado cada niña, niño o adolescente.

Nos parecía clave comenzar a relacionarnos desde el respeto a sus decisiones.

La colaboración en un proceso participativo no puede ser en ningún caso una obligación.

2// Parte-hartezko prozesuaren urratsak

Gardentasuna eta zintzotasuna funtsezkoak izan ziren haur eta nerabeekin komunikatzeko. Horregatik azaldu genizkien zer urratsi jarraituko genien lehendabiziko kontaktua egiten genuenetik legea Parlamentura iristen zenera arte.

3// Ba al zenekien?

Terminoen glosarioa da. Komunikatzeko, hizkuntza komuna erabili behar genuen.

Zenbait termino ezagutu beharra zegoen, eta horregatik azaldu genizkien, hemen, hizkuntza argia erabiliz.

4// Parte hartu nahi duzu?

Gutunaren behealdean zerrenda bat zegoen. Ikasleak, prozesuan parte hartu nahi izanez gero, han idatzi behar zuen bere izena.

Zerrenda moztu egin behar zen, eta hezitzaileari eman. Modu horretan, jasota geratuko zen haur edo nerabe bakoitzak hartutako erabakia.

Izan ere, funtsezkoa iruditzen zitzaigun hasiera-hasieratik errespetatzea haien erabakiak.

Ezin da inor behartu parte-hartezko prozesu batean laguntzera.

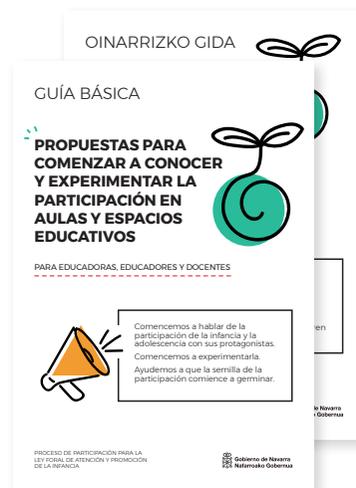
Guía básica para personas educadoras

Preparamos material didáctico para personas dedicadas a la docencia y la educación recogido en una guía donde podían encontrar:

- Un glosario de términos
- Preguntas para debate
- Tres actividades en torno a la participación
- Bibliografía para saber más

El objetivo era que tuvieran material para poder comenzar a trabajar y experimentar la participación, principalmente entre iguales.

GUÍA BÁSICA / OINARRIZKO GIDALIBURUA »



Hezitzaileentzako oinarritzko gidaliburua

Material didaktikoa prestatu genuen irakaskuntzan eta hezkuntzan dihardutenentzat. Materialari gidaliburu itxura eman genion, eta honako hauek jasotzen zituen:

- Terminoen glosarioa
- Eztabaidarako galderak
- Parte-hartzeari buruzko hiru jarduera
- Informazioa zabaltzeko bibliografia

Helburua zera zen: materiala eskaintzea lanean has zitezen eta, modu horretan, parte-hartzean esperimintatzen has zitezen; berdinaren arteko parte-hartzean, hain zuzen.



Para el Durante:

- Diseñamos **material didáctico** para las sesiones y lo testeamos con las facilitadoras.
- Diseñamos una **ficha para participantes**, para que pudieran recoger sus sugerencias, propuestas e ideas.
- Testeamos la ficha con personas facilitadoras, niñas, niños y adolescentes.
- Diseñamos una **ficha de apoyo** para facilitadoras y facilitadores sobre cada dinámica propuesta.

Material didáctico para las sesiones

Diseñamos varios soportes para la realización de las dinámicas más novedosas.

- Para comunicar las etapas de la dinámica
- Para manipular y completar en equipo
- Para utilizar como si de un juego se tratara
- Para realizar prototipos de las ideas

Saioan zehar:

- Saioetan erabiltzeko **material didaktikoa** diseinatu genuen, eta bideratzaileekin probatu genuen.
- **Parte-hartzaileentzako fitxa** diseinatu genuen. Han idatzi behar zituzten iradokizun, proposamen eta ideiak.
- Fitxa probatu genuen bideratzaileekin eta haur eta nerabeekin.
- **Laguntza fitxa bat** diseinatu genuen, bideratzaileentzat, proposamen bakoitzerako.

Saioetan erabiltzeko material didaktikoa

Zenbait euskarri diseinatu genituen dinamika berritzaileenetan erabiltzeko.

- Dinamikaren etapak komunikatzeko
- Taldean erabili eta osatzekoak
- Joko baten moduan lantzeko
- Ideien prototipoak egiteko

MATERIAL DIDÁCTICO / MATERIAL DIDAKTIKOA

¿QUIÉN ES?
¿QUÉ HA PASADO?

Completar la historia. **ELIGE UN LUGAR** al que ir a buscar más pistas. Cuando lo utilices, rodéalo.

SORTU ETA PARTE HARTU

HAURREK, NERABEEK ETA FAMILIEK PARTE HARTZEKO PROZESUA

Gobierno de Navarra Nafarroako Gobernua

Dibujad o escribid ideas que solucionarian ese problema o parte

1. Bizkor! Norbaitek istorio bat kontatu dezala iruditik abiatuta.

2. Bakotzak idatz ditzala istorio horren inguruan dauden arazo batzuk. Partekatu talde osoan.

3. Aukeratu arazo handiena. Zer gaitik da haragiarena?

4. Marraztu edo idatz itzazue arazo hori edo horren zati bat konponduko lukeken idelak.

5. Bakoitzak aukeratu dezala litembide bat edo zerbait konponbide. Hori proposamen bat izanen da! Nahi baduzue, jarri izen bat eta pentsatu golburu bat.

6. Gertatu ezazue idela: egin komiki bat, abajin proiektuaren zuzen xehetasun gertago azaltzeko.

7. Horte duzue, eginal Orain bakoitzak osatu dezala bere fitxa gogoeta eta bakoitzak osatu dezala bere proposamenekin.

Ficha para participantes

La ficha está dividida en 5 partes:

En la parte superior derecha situamos un espacio para que las personas encargadas de la facilitación escribieran un código de identificación de la ficha.

1// Objetivo ficha e instrucciones para cumplimentar

Aclaremos para qué sirve la ficha y sugerimos que se cumplimentase en mayúsculas para que se pudieran entender las aportaciones.

2// Información personal

Tuvimos especial cuidado con el lenguaje inclusivo, y además decidimos incluir una tercera opción además de chica/niña y chico/niño, con el objetivo de dar cabida a identidades de género diversas. También solicitamos la edad y el idioma principal en el que se comunicaban.

3// Me ha pasado

Aquí podían contar una vivencia personal positiva y una negativa, pudiendo utilizar los apartados correspondientes para sintetizar por medio de una palabra clave o una frase lo que habían sentido.

Parte hartzailleentzako fitxa

Fitxak 5 zati ditu:

Goiko aldean, eskuinetara, toki bat dago, bideratzailerak han idatz dezaten fitxaren identifikazio kodea.

1// Fitxaren helburua eta fitxa betetzeko jarraibideak

Fitxak zertarako balio duen azaldu genuen, eta esan genuen komeni dela letra larriz idaztea, egindako ekarpenak hobeto irakurri ahal izateko.

2// Informazio pertsonala

Arreta berezia izan genuen hizkuntza inklusiboarekin, eta, gainera, hirugarren aukera bat sartzea erabaki genuen, neska eta mutilaz gain, askotariko genero-identitateei lekua egiteko. Halaber, eskatu genien zer adin zuten zehazteko, eta zein hizkuntzatan komunikatzen diren esateko.

3// Gertatu zait

Zati honetan bizipen pertsonal bat kontatzen ahal zuten, positiboa zein negatiboa. Aukera zuten, gainera, sentitutakoa laburbiltzeko gako-hitz baten edo esaldi labur baten bidez.

4// Pienso

Este apartado era un espacio en el que escribir las conclusiones sobre lo que sentían durante la dinámica.

5// Propongo

Finalmente, un espacio para escribir la propuesta o propuestas, con base a la dinámica grupal, a trasladar a las personas que iban a redactar el Anteproyecto de Ley.

4// Zer sentitzen dut?

Atal hau dinamikan zehar sentitutakoari buruzko ondorioak idazteko zen.

5// Zer proposatzen dut?

Azkenik, toki honetan idatzi behar zen zer proposamen helaraziko zitza(izk)ien lege-aurreproiektua idazteaz arduratuko zirenei. Proposamen hori talde dinamikan egindako lanetik aterako zen.

FICHA DE APOYO PARTICIPANTES / PARTE-HARTZAILE-ENTZAKO FITXA



1// →

2// →

3// →

4// →

5// →

Ficha de apoyo participativa en euzkera. Incluye instrucciones para escribir en mayúsculas y una lista de opciones para describirse (Mutila, Neska, Nahiago dut esan). Contiene secciones para 'HAUXE PASATU ZAIT', 'GOGOETA EGITEN DUT' y 'PROPOSATZEN DUT'. Incluye el logo del Gobierno de Navarra.

Ficha de apoyo participativa en castellano. Incluye instrucciones para escribir en mayúsculas y una lista de opciones para describirse (Chico, Chica, Preferido decir). Contiene secciones para 'ME HA PASADO', 'PIENSO' y 'PROPONGO'. Incluye el logo del Gobierno de Navarra.

Ficha de apoyo para facilitación

La ficha está dividida en 5 partes:

- 1// **Identificador.** En la parte superior derecha situamos un espacio para que las personas encargadas de la facilitación escribieran un código de identificación de la ficha.
- 2// **Materiales.** Se describen los materiales necesarios para llevar a cabo la actividad, incluyendo el material didáctico para la sesión.
- 3// **Duración/Participantes.** Se describe la duración de la actividad y el número de participantes del equipo.
- 4// **Desarrollo.** Se explican las fases de la actividad y recomendaciones a tener en cuenta durante la sesión.
- 5// **Observaciones.** Espacio en blanco para apuntar todas aquellas cuestiones relevantes que se hayan observado durante la dinámica en relación con cada uno de los equipos de referencia.

Cada facilitador o facilitadora tendría tantas fichas de apoyo como equipos estuviera facilitando. De esa manera podría hacer observaciones sobre cada equipo.

Bideratzaileentzako laguntza fitxa

Fitxak 5 zati ditu:

- 1// **Identifikatzailea.** Goiko aldean, eskuinetara, toki bat dago, bideratzaileek han idatz dezaten fitxaren identifikazio kodea.
- 2// **Materialak.** Jarduera egiteko behar diren materialak deskribatzen dira, saiorako material didaktikoa barne.
- 3// **Iraupena/Parte-hartzaileak.** Jardueraren iraupena eta taldeko parte-hartzaileen kopurua zehazten da.
- 4// **Jardueraren nondik norakoak.** Jardueraren faseak azaldu, eta saioan erabiltzeko gomendioak ematen dira.
- 5// **Oharrak.** Espazio hori hutsik zegoen, eta han idatzi behar ziren erreferentziako talde bakoitzarekin egindako dinamikan ikusitako alderdi garrantzitsuenak.

Bideratzaile bakoitza zenbat taldez arduratzen zen, horien adina laguntza fitxa zituen. Modu horretan, talde bakoitzari buruzko oharrak egiten ahal zituen.

PASO 5: ¿Entrenamos?

Realizamos un taller en remoto con las personas encargadas de la facilitación de las sesiones para mostrar la dinámica *Crea y Participa*. También enseñamos el modo de utilización de las **fichas de apoyo** para participantes y para facilitación.

“Ha sido un viaje de lo sencillo a lo complejo que ha facilitado construir propuestas para la acción que llevan dentro el conocimiento de todo el grupo”

Ana, facilitadora

5. URRATSA: Entrenatuko al dugu?

Urrutiko lantegi bat antolatu genuen saioen bideratzaileekin, *Crea y Participa* dinamikaren nondik norakoak azaltzeko. Halaber, azaldu genien nola erabili behar ziren parte-hartzaileentzako eta bideratzaileentzako **laguntza fitxak**.

“Bidaia bat izan da, errazenetik hasi eta konplexutasuneraino. Bidaiak lagundu egin digu ekintzarako proposamenak eraikitzen, kontuan hartuta talde osoaren ezagutza”.

Ana, bideratzailea

PASO 6: ¡Comunicamos! ¿Participas?

Educadoras, educadores y docentes recibieron las cartas de invitación para niñas, niños y adolescentes.
¿Participas?

Les propusimos una actividad previa, incluida en la *Guía Básica para Educación*, que podían realizar en el aula ¿Le ponemos nombre a la Ley?

PASO 7: ¡Comenzamos!

Se comenzaron a facilitar las primeras sesiones participativas en el contexto escolar y en centros de protección de menores.

“Cada edad tiene su idioma propio. Hay que utilizar las palabras que las niñas, niños y adolescentes comprenden para hacer posible la participación”

Alberto, facilitador

6. URRATSA: Hitz egin dezagun! Parte hartu!

Hezitzaileek eta irakasleek haur eta nerabeentzako gutunak jaso zituzten. Parte hartu!

Aurretik jarduera bat egitea proposatu genien. *Guía Básica para Educación* delakoan sartuta zegoen, eta ikasgelan egiteko modukoa zen. Haren izena zen: *Jarriko al diogu izen bat legeari?*

7. URRATSA: Has gaitezen!

Lehendabiziko parte-hartzezko prozesuak bideratzen hasi ziren eskoletan eta adingabeak babesteko zentroetan.

“Adin bakoitzak bere hizkuntza dauka. Haur eta nerabeek parte hartzea nahi badugu, haiek ulertzeko moduko hitzak erabili behar ditugu”.

Alberto, bideratzailea

“Es que ha sido increíble, me lo he pasado genial, fueron súper majas las chicas que vinieron, una actividad muy didáctica, la clase está encantada; de hecho cuando salimos de la actividad estábamos como jo! ya podrían venir a hacer más cosas de estas”

Rubén, alumno

“Que los alumnos o los niños vean que pueden formar parte de una ley que además les afecta a ellos y que sus voces han sido escuchadas me parece totalmente necesario. En las escuelas no tenemos responsabilidades tan solo para impartir contenidos, sino también para enseñar valores como el pensamiento crítico y la participación.”

Intza, orientadora

“Itzela izan da, oso ongi pasatu dut. Etorri ziren neskak oso jatorrak ziren, eta jarduera oso didaktikoa iruditu zait. Gelakide guztiak gaude oso pozik, eta amaitzerakoan guztiok esan genuen gauza bera: ea horrelako gauzak sarriago antolatzen dituzten”

Rubén, ikaslea

“Behar-beharrezkoa iruditzen zait ikasleek eta umeeek ikustea parte har dezaketela haiei eragiten dien lege batean eta haien iritzia kontuan hartu direla. Eskolaren erantzukizuna ez da soilik edukiak irakastea, baizik eta baita ere balioak erakustea, hala nola pentsamendu kritikoa eta parte-hartzea”.

Intza, orientatzailea

PASO 8: Mejoramos

Tras las primeras sesiones, realizamos algunas modificaciones en el material de apoyo para mejorar la comprensión del mismo.

Las personas facilitadoras observaron que había dinámicas que funcionan mejor con adolescentes, y no tan bien con niñas y niños. Se ajustaron los tiempos de las dinámicas.

PASO 9: ¡ Seguimos!

Finalizamos las sesiones de participación programadas.

“Esta actividad me ha parecido muy interesante porque te pone en una situación muy real y te hace reflexionar”

Niña, 1º ESO

8. URRATSA: Hobetze bidean

Lehendabiziko saioen ondoren, aldaketa batzuk egin genituen laguntza materialean, hobeki ulertu ahal izateko.

Bideratzaileek ikusi zuten dinamika batzuek ongi funtzionatzen dutela nerabeekin, eta ez hain ongi, ordea, haurrekin. Dinamiketarako aurreikusitako denborak ere doitu ziren.

9. URRATSA: Jarrai dezagun!

Programatutako parte-hartezko saioak amaitu genituen.

“Jarduera hau oso interesgarria iruditu zait. Benetako egoera baten aurrean jartzen zaitu, eta hausnartzea eskatzen dizu”

1. DBHko neska bat

PASO 10: ¿Tenemos propuestas?

Quienes facilitaron las sesiones realizaron el informe de facilitación.

PASO 11: ¿Integramos las propuestas?

El Departamento de Derechos Sociales realizó el informe que enumeraba las propuestas e indicaba cuáles se iban a integrar y cómo se iban a aplicar.

“Hacer una ley yo creo que es muy difícil porque tiene que ser una cosa que valga para todos y haber podido ayudar me parece bastante bonito.”

Oier, alumno

10. URRATSA: Ba al dugu proposamenik?

Saioen bideratzaileek bideratze-txostena eman zuten.

11. URRATSA: Sartuko al ditugu proposamenak?

Eskubide Sozialetako Departamentuak txosten bat egin zuen; egindako proposamenak biltzen zituen, zein proposamen aplikatuko ziren eta horiek aplikatzeko modua zehaztuta.

“Uste dut oso zaila dela lege bat egitea, guztiontzat balio behar du eta. Horregatik iruditzen zait polita horretan lagundu izana”.

Oier, ikaslea

PASO 12: ¿Cómo va?

Diseñamos el **soporte de comunicación** para hacer llegar a niñas, niños y adolescentes cómo se estaban integrando sus propuestas en el Anteproyecto de Ley.

El soporte de comunicación

Incluía:

1// Un saludo

En el que se recordaba el proceso y se agradecía su participación.

2// Un glosario de términos

La definición de los términos más técnicos que aparecían en la **infografía**.

Información sobre organizaciones que trabajan para garantizar los derechos de niñas, niños y adolescentes y los documentos que los recogen.

12. URRATSA: Nola doa kontua?

Komunikazio-euskarria diseinatu genuen, haur eta nerabeei azaltzeko zer modutan ari ziren integratzen beren proposamenak lege-aurreproiektuan.

Komunikazio-euskarria

Atal hauek zituen:

1// Agur bat

Prozesua gogorarazteko eta parte-hartzea eskertzeko.

2// Terminoen glosarioa

Infografian agertuko ziren termino teknikoenen definizioa.

Haur eta nerabeen eskubideak bermatzeko lanean ari diren erakundeei buruzko informazioa eta eskubide horiei buruzko agiriak.

3// La infografía

Describimos, sintetizamos e ilustramos las propuestas que habían aportado las niñas, niños y adolescentes identificadas mediante un triángulo (las que ya estaban previstas o incluidas en la Ley) o mediante una cruz (que habían sido generadas con base en sus aportaciones).

3// Infografía

Haur eta nerabeek egindako ekarpenak deskribatu, laburbildu eta irudiz jaso genituen. Legean jada aurreikusita zeuden proposamenei triangelu bat jarri genien eta haien ekarpenetatik sortutakoei, berriz, gurutze bat.

SOPORTE DE COMUNICACIÓN / KOMUNIKAZIO-EUSKARRIA

HOLA de nuevo

Has participado en el proceso de mejora del proyecto de Ley Foral de Atención y Promoción de la infancia. **¡vivedamos las oraciones!**

KAIXO berriz ere

Haur eta nerabeentzako laguntza eta babesa... buruzko Foru Legearen proiektua hobetzeko prozesuan parte hartu duzu, eta **eskerrik eman nahi diekizugu!**

Camera, definizioz lagundu duzun lege-proiektu hori zertan den jakin dezazun nahi genake.

URRATSAK

1 **BADUZU GURE BERRI**

2 **PARTE HARTZEN DUZU**

3 **KONTUA ZERTAN DUN ERAKUSTEN DIZUDU**

4 **LEGEA BUKATUTA DAGO**

IZAN GOCOAN!

Legak orain garrantzitsuenak dira: **Konstituzioaren** ondoren barnekoak, **partehartzearen** ondoren barnekoak, **partehartzearen** ondoren barnekoak, **partehartzearen** ondoren barnekoak...

GLOSARIO

Sistema publico de protección: conjunto de servicios que tiene el Gobierno de Navarra para garantizar y defender los derechos de los niños, niñas y adolescentes.

Menor en protección: La mayoría de los niños, niñas y adolescentes están protegidos por sus familias, pero algunos y algunas necesitan el apoyo del sistema público de protección.

Principios: Normas de carácter universal o general.

Babes sistema publikoa: Nafarroako Gobernuak duen zerbitzu multzoa, haur eta nerabeen eskubideak bermatu eta defendatzeko dena.

Adingabe babestua: Haur eta nerabe gehienak bereen familiak babesten dituzte, baina batzuk babes-sistema publikoaren laguntza behar dute.

Printzipioak: Arau unibertsal edo onerokor.

Erantzukidetasunaren araua: Babegabetasun egoera baten berri duen pertsona orok berehalako jarduera behar du, adingabeek garatzeko eta integratzeko behar dituzten zaintzak bermatuz.

Arreka: Erantzukidetasunaren araua.

Babes sistema publikoa: Babes sistema publikoaren laguntza behar dute.

Adingabe babestua: Haur eta nerabe gehienak bereen familiak babesten dituzte, baina batzuk babes-sistema publikoaren laguntza behar dute.

Printzipioak: Arau unibertsal edo onerokor.

ADINGABEEN ESKUBIDEAK BERMATZEKO LAN EGITEN DUTEN ERAKUNDEAK, ETA ESKUBIDE HORIEK DASOTZEN DUTIZEN AGINTARI

NBEI Nafarroako Babes Eragileak da nazioarteko babes eta laguntza erakundeak, adingabeen eskubideak bermatzen ditu.

OSK Osakidetza Eragileak da osakideen eskubideak bermatzen ditu.

ESKUBIDE SUTAILAKO DEPARTAMENTUAK: Eskubide SUTAILAKO DEPARTAMENTUAK: Eskubide SUTAILAKO DEPARTAMENTUAK: Eskubide SUTAILAKO DEPARTAMENTUAK...

ZERTAN GAUDE?

HAURREK, NERABEEK ETA FAMILIEK PARTE HARTZEKO PROZESUA

Gobierno de Navarra / Nafarroako Gobernua

“Yo creo que ha sido muy enriquecedor para los niños porque han aprendido algo que no se suele ver en las escuelas, como puede ser la elaboración de una ley y además han sido partícipes, encima ahora están viendo que todo lo que han trabajado se hace realidad. Hemos recibido el Anteproyecto de la Ley y han podido comprobar como muchas de sus ideas se ven reflejadas en este Anteproyecto. Están contentísimos.”

Mauricio, profesor

“He valorado que gracias a la clase, en un futuro puede haber o no una ley que sea importante para los menores, y que gracias a nuestra participación, los adultos puedan saber que los menores también tenemos preocupaciones y que también nos preocupan cosas que nos podrían pasar.”

Kawtar, alumna

“Nik uste dut oso aberasgarria izan dela haurrentzat, eskoletan ikasten ez den zerbait ikusi ahal izan dutelako, lege bat nola egiten den, hain zuzen. Gainera, prozesu horretan parte hartu ahal izan dute, eta landutako guztiak benetako emaitza bat duela ikusi dute. Lege-aurreproiektuaren testua jaso dugu, eta ikusi dute haiek proposatutako ideia asko jasota daudela aurreproiektuan. Ikasleak oso-oso pozik daude”.

Mauricio, irakaslea

“Jarduera honi esker ikusi dut etorkizunean adingabeentzat garrantzitsua den lege bat egon daitekeela ala ez. Gure parte-hartzeari esker, helduek jakin dezakete adingabeek ere baditugula kezka eta gertatzen ahal zaigunak kezkatzen gaituela”.

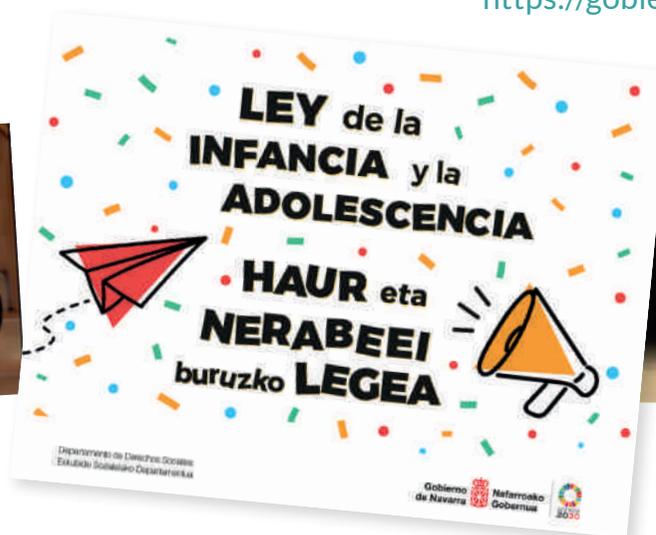
Kawtar, ikaslea

PASO 13: ¡Celebramos nuestra participación!

El día 24 de junio de 2021 se celebró la participación de niñas, niños y adolescentes en un acto en el que tuvieron la palabra y fueron protagonistas.

Se diseñaron **soportes de comunicación** para las niñas, niños y adolescentes asistentes (*Crea y Participa*) y para las personas adultas (*Escucha y Recuerda*). El objetivo fue que sirvieran para que todas las personas asistentes siguieran reflexionando y actuando por la mejora de la participación de niñas, niños y adolescentes tras el acto.

Puedes encontrar el programa y la grabación de la celebración en: <https://gobiernoabierto.navarra.es/participacion/2538/anteproyecto-ley-foral-menor-celebracion>



13. URRATSA: Parte-hartzea ospatu behar dugu!

2021eko ekainaren 24an, haur eta nerabeen parte-hartzea aitortzeko ekitaldia egin zen. Haien izan ziren protagonistak, eta hitza izan zuten.

Komunikazio-euskarriak diseinatu ziren han izan ziren haur eta nerabeentzat (*Crea y Participa*), baita helduentzat ere (*Escucha y Recuerda*). Lortu nahi zena zera zen: parte-hartzaileek, ekitaldiaren ondoren ere, jarrai zezatela hausnartzen eta lan egiten haur eta nerabeen parte-hartzea hobetzearen gainean.

Hemen dituzu ekitaldiaren programa eta grabazioa: <https://gobiernoabierto.navarra.es/eu/partaidetza/2538/haur-foru-legearen-aurre-proiektua-ospakizuna>



Reflexiones y conclusión:

Lo que ha facilitado o ha hecho posible la **participación efectiva** de la infancia y la adolescencia y la **traducción de sus propuestas** al Anteproyecto de Ley ha sido:

- **La visión de las personas de los departamentos del Gobierno de Navarra** que lideraron el proyecto al entender que había que hacer un trabajo especializado para llevar a cabo el proceso de participación.
- **La confianza** de estas personas en quienes diseñamos el proceso y quienes lo facilitaron.
- La **metodología de diseño como hoja de ruta para la elaboración de propuestas** por parte de niñas, niños y adolescentes, aplicada en las dinámicas sugeridas.
- El diseño de **soportes adaptados** para recogerlas
- Una **facilitación experimentada**, coordinada y alineada con el reto
- La utilización de **lenguaje claro y visual** en todo el proceso

Gogoetak eta ondorioa:

Honako hauek ahalbidetu dute haur eta nerabeen **parte-hartze eraginkorra** eta beren **proposamenak** txertatzea lege-aurreproiektuan:

- Proiektua gidatu zuten **Nafarroako Gobernuko departamentuetako pertsonen ikuspegia**, jabetu baitziren parte-hartzezko prozesua aurrera eramateko behar-beharrezkoa zela lan espezializatua egitea.
- Pertsona horien **konfiantza** prozesua diseinatu genuenongan eta bideratzaileengan.
- **Diseinu-metodologia, haur eta nerabeek proposamenak egiteko ibilbide-orri gisa**, iradokitako dinamiketan aplikatuta.
- **Egokitutako euskarriak** diseinatzea proposamenak bildu ahal izateko.
- **Eskarmentudun bideratzaileak**, koordinatuta lan egiten dutenak eta erronkarekin bat egiten dutenak.
- **Hizkuntza argia eta bisuala** erabiltzea prozesu osoan zehar.

- La atención puesta en la elaboración de los documentos necesarios **para traducir sus aportaciones** (informe de facilitación, informe de propuestas a aplicar, soporte de comunicación)
- Y sobre todo: **El trabajo colaborativo de todas las personas que hemos trabajado en el proceso.**

“Si nos une un propósito: garantizar la participación efectiva de niñas, niños y adolescentes; si el ánimo de: responsables, técnicos, educadoras, facilitadoras y diseñadoras es sumar; si todos y todas trabajamos con la mirada puesta en sus necesidades y anhelos; si creemos en la importancia de su aportación, como personas que son; entonces es posible crear el ambiente de confianza, el proceso coherente, el ecosistema que arropa; y unir los recursos, conocimientos y habilidades necesarios para hacerlo posible, para hacerlo real.
¡Entonces participan!”

Elena Bernia

- Arretaz prestatzea **egindako ekarpenak txertatzeko** behar diren agiriak (bideratze-txostena, aplikatuko diren proposamenen gaineko txostena eta komunikazio-euskarria)
- Eta batez ere: **Prozesuan parte hartu dugun lagun guztien arteko lankidetzaz.**

“Helburu komuna badugu, kasu honetan, haur eta nerabeen parte-hartze eraginkorra bermatzea; arduradunen, teknikarien, hezitzaileen, bideratzaileen eta diseinatzaileen asmoa ahalik eta ekarpen gehien biltzea bada; denok lan egiten badugu haien behar eta nahietan arreta jarritz; eta pertsona gisa hartzen baditugu, egin ditzaketen ekarpenen garrantziaz jabetuta... baldintza horiek betez gero, posible da konfiantzazko giroa sortzea, prozesu koherente baten barruan, eta ekosistema lagunkoi batean. Modu horretan, parte-hartzezko prozesua benetakoa izan dadin lortzeko baliabideak, ezagutzak eta trebetasunak batzen ahalko ditugu.
Orduan, bai, orduan parte hartzen dute!”

Elena Bernia

Agradecimientos

Gracias al Departamento de Derechos Sociales: especialmente a Nacho, Alba y Olga.

Gracias al Departamento de Presidencia, Igualdad, Función Pública e Interior, a través del Servicio de Gobierno Abierto y Atención a la Ciudadanía del Gobierno de Navarra: especialmente a Itziar, Ana, Marta e Isabel.

Gracias a Alberto y su equipo de facilitadoras y facilitadores de la Asociación Umetxea Sanduzelai.

Gracias a Oihan y a su equipo de la Cooperativa Aise.

Gracias a las educadoras, educadores y docentes de los centros educativos y centros del programa de protección de menores que habéis colaborado en el proceso por vuestro entusiasmo y ayuda.

Gracias por acogernos en vuestra casa y habernos dado la oportunidad de ser parte de esta experiencia, en la que sumando saberes hemos conseguido un hito relevante en el ámbito de la participación de la infancia y la adolescencia en la Comunidad Foral de Navarra.

¡Seguimos!

Esker onak

Eskerrik asko Eskubide Sozialetako Departamentuari; bereziki, Nachori, Albari eta Olgari.

Eskerrik asko Nafarroako Gobernuko Lehendakartzako, Berdintasuneko, Funtzio Publikoko eta Barneko Departamentuko Gobernu Irekiaren eta Herritarrentzako Arretaren Zerbitzuari; eta, bereziki, Itziarri, Anari, Martari eta Isabeli.

Eskerrik asko Umetxea Sanduzelai elkarteko Albertori eta hango bideratzaileen taldeari.

Eskerrik asko Aise kooperatibako kide Oihani eta haren lantaldeari.

Eskerrik asko prozesuan parte hartu duten ikastetxeetako eta adingabeak babesteko programako zentroetako hezitzaile eta irakasleei. Zuen gogoia eta laguntza txalotzekoak dira.

Eskerrik asko zuen etxean hartu izanagatik eta esperientzia honetan parte hartzeko aukera emateagatik. Jakintzak batuz mugarri garrantzitsu bat lortu dugu Nafarroako Foru Komunitatean hurrek eta nerabeek duten parte-hartzearen eremuan.

Jarraituko dugu!

// BIBLIOGRAFÍA

Introducción / Hitzaurrea

- Bronfenbrenner, U. (1987) **La ecología del desarrollo humano**. Barcelona. Paidós.
- Caplan, G. (1966) **Principios de psiquiatría preventiva**. Buenos Aires. Paidós.
- Fernández, M.A. y otros (2007) **Desarrollo de conductas responsables de 3 a 12 años**. Pamplona. Gobierno de Navarra. ISBN: 84-235-2389-6.
- Gaitan, L. (2014) **De “menores” a protagonistas. Los derechos de los niños en el Trabajo Social**. Madrid. Consejo General de Trabajo Social y Asistentes Sociales. Libros a punto.
- Garaigordobil, M (2003) **Intervención psicológica para desarrollar la personalidad infantil**. Madrid. Psicología Pirámide.
- Hart, R. (2013) **Children’s participation: The theory and practice of involving young citizens in community development and environmental care**. Londres. Routledge.
- Hart, Roger A. (1993). **La participación de los niños: de la participación simbólica a la participación autentica**. Florencia. Innocenti Essay no. 4, International Child Development Centre. Florence
- Hernández, J. (1991) **Acción Comunicativa e Intervención Social**. Madrid. Editorial Popular.
- Jáuregui, A. (2016) **Modelos Socioeducativos de Acción Preventiva en el Sistema de Protección a la Infancia de Navarra**. En: Carbonero, D. y otros (2016) **“Respuestas transdisciplinares en una sociedad global. Aportaciones desde el Trabajo Social”**. Logroño. Universidad de La Rioja. ISBN: 978-84-608-7364-8
- Jáuregui, A. (2017) **El Protagonismo Infantil Comunitario como estrategia socioeducativa de protección a la infancia en barrios. Infancia y Cambios Sociales Salamanca**. Universidad de Salamanca. FLACSO.
- Kamili, C. y López, P. (1982) **La autonomía como objetivo de la educación**. Journal for the Study of Education and Development, Infancia y Aprendizaje, ISSN 0210-3702, ISSN-e 1578-4126, N° 18.
- Lansdown, G. (2005) **La evolución de las facultades del niño**. Florencia. Save Children. UNICEF. Instituto Innocenti.
- Piaget, J. (1971) **El criterio moral en el niño**. Barcelona. Editorial Fontanella.
- Piaget, J. (1991) **Seis estudios de psicología**. San Joan de Espí. Editorial Labor.
- Rogoff, B (1993) **Aprendices de pensamiento: el desarrollo cognitivo en el contexto social**. Barcelona. Paidós.

- UNICEF (2008) **Estrategia de protección de la infancia de UNICEF**. New York. Consejo Económico Social Naciones Unidas. E/ICEF/2008/5/Rev.1.
- Vygotsky, L. S. (2009) **La imaginación y el arte en la infancia**. Madrid. Editorial Akal.

Guías / Gidaliburua

- Navarra. **Ley Foral 12/2019, de 22 de marzo, de Participación democrática en Navarra**. Boletín Oficial del Estado, de 16 de abril de 2019 . 24, pp. 39577 a 39600
- UNICEF (2015). Ciudades Amigas de la Infancia. **Hablemos de participación infantil**. Recuperado el 20 de junio de 2021 de <https://ciudadesamigas.org/hablemos-de-participacion-infantil/>
- **Plan de acción para la implementación de la Agenda 2030**. España. Gobierno de España.
- D4CR Association. **Designing for Children's Rights Guide**. Recuperado el 20 de junio de 2021 de <https://childrensdesignguide.org/>

2// RECURSOS ADICIONALES / BALIABIDE GEHIGARRIAK

- Gobierno de Navarra. **Espacio Online del Gobierno Abierto de Navarra**. <https://gobiernoabierto.navarra.es/es/gobernanza/difusion>
- Criado, J.I y Pastor, V. (2018) **Guía didáctica. Gobierno abierto. Educación primaria**. España. Ministerio de Política Territorial y Función Pública.
- **¿Cómo trabajar la participación en el aula? Guía práctica**. Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz. (2012)
- Fundación EDE (2001) **Guía didáctica de educación para la participación**. Madrid. Consejo de la Juventud de España.
- Muñoz, D (2003) **Participar también es cosa de niños. Guía didáctica para el profesorado**. Generalitat Valenciana. Unicef Comité Comunidad Valenciana. Save de Children.
- Ibáñez, V. y Zuottolo, A (2015) **Participando que es gerundio. Guía de actividades para aprender y divertirse**. Amycos.

CHECKLIST PARA LAS ADMINISTRACIONES PÚBLICAS

ADMINISTRAZIO
PUBLIKOENTZAKO
GIDALIBURUA



CHECK LIST PARA LAS ADMINISTRACIONES PÚBLICAS

Este check list es para reflexionar sobre la importancia y necesidad de poner en marcha un proceso participativo con y para la infancia y la adolescencia.

Aquí encontrarás unas preguntas que te ayudarán a iniciar el camino.

¿Organizamos un proceso participativo en mi departamento?

¿Integramos la voz de niñas, niños y adolescentes en el proceso?

¿Sería conveniente que un tramo concreto de edad entre los 0 y los 18 años participe?

¿Cómo lo hacemos?

¿Este check list es para mi?

Si estás trabajando en una ley, propuesta, servicio, proceso, programa, producto, experiencia, plan o estrategia...

- para niñas, niños o adolescentes
- que atañe o influye en la vida de niñas, niños o adolescentes
- para toda ciudadanía, es decir, también para niñas, niños o adolescentes

Este check list es para ti.

Algunas reflexiones previas



¿Integro su voz en el proceso?

Niñas, niños y adolescentes:

- Van a ser personas usuarias beneficiarias
- A ellas y ellos se dirige la propuesta
- Van a ser acompañantes habituales de personas usuarias beneficiarias
- Van a tener un rol activo, interactúan
- Van a tener un rol pasivo, pero les influye
- Tiene consecuencias para ellas y ellas
- Es un tema que les preocupa



- Si has señalado una o varias de las casillas quiere decir que estás trabajando para niñas, niños o adolescentes y necesitas conocer su punto de vista, sus propuestas y sugerencias respecto a lo que estás preparando, diseñando o definiendo.
- Si te estás planteando organizar un proceso participativo con personas adultas, sería conveniente que integres la voz de niñas, niños y adolescentes.
- Si estás trabajando en un proceso de diseño, sería necesario que las personas que están diseñando integren la voz de niñas, niños y adolescentes al menos en la etapa de investigación y testeo de prototipos mediante talleres u otras técnicas cualitativas de investigación.
- Si ya estás redactando un documento, es importante que niñas, niños o adolescentes lo puedan leer y entender.

Si organizas el proceso de participación para la infancia y la adolescencia referente a este proyecto:

¿Qué necesito averiguar?

- ❑ Sus opiniones
- ❑ Sus ideas
- ❑ Sus propuestas
- ❑ Cómo se sienten
- ❑ Qué piensan
- ❑ Sus sueños
- ❑ Cómo les afecta

Vamos a hacerlo desde el respeto

- ❑ No voy a utilizar a niñas, niños y adolescentes para transmitir mis propias ideas y mensajes.
- ❑ No voy a implicar a niñas, niños y adolescentes para promover una causa sin que éstos tengan implicación alguna en la organización de dicha causa.

- ❑ No voy a utilizar a niñas, niños o adolescentes para impresionar a personas de la política o la prensa.
- ❑ Voy a informarles con honestidad, con un lenguaje claro y adaptado a su edad y madurez y tratar de que sientan el proyecto como propio.
- ❑ Niñas, niños y adolescentes van a poder involucrarse activamente en el proceso en la medida en que lo entiendan. Se les consultará y tomará en cuenta.
- ❑ Se van a tomar decisiones conjuntas entre personas adultas y niñas, niños y adolescentes y se va a dar una relación de igualdad.
- ❑ Se va a implicar a niñas, niños y adolescentes en cierto grado en todo el proceso y se hará que entiendan cómo se llega a compromisos y por qué.
- ❑ Niñas, niños y adolescentes deciden qué hacer y las personas adultas vamos a participar sólo si solicitan nuestro apoyo y ayuda.
- ❑ Van a iniciar su propio proyecto, y les vamos a permitir que sigan dirigiéndolo y gestionándolo.

Si tu proceso cumple al menos 4 de estas afirmaciones, ¡vas por buen camino! Si no es así, este es un buen momento para repasar la guía y los objetivos de tu proceso participativo.

Plan de tiempos

¿Cuándo necesito los resultados del proceso participativo?

- En 3 meses
- En 6 meses
- En 1 año
-

¿De cuánto tiempo disponemos para llevar a cabo el proceso?

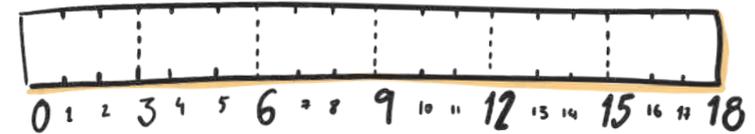
.....
.....

¿Cuántas sesiones podemos hacer en ese tiempo?

.....
.....

Para preparar la muestra

¿A quiénes tienes que integrar en el proceso?, ¿Qué edades tienen?



¿Debemos tener en cuenta alguna otra situación de los y las participantes?

- Necesidades o problemáticas específicas. ¿De qué necesidad o problemática se trata?
.....
- Vuelven al barrio o pueblo desde diferentes procesos protectores, de atención sanitaria o familiares.
- Otras situaciones
.....
.....

¿Cuál es su nivel evolutivo?

 Es posible que para este punto necesites la ayuda de alguna persona experta en infancia y adolescencia

Tener en cuenta:

- El desarrollo físico y psicomotor
- El desarrollo intelectual
- El desarrollo de lenguaje
- El desarrollo afectivo y social

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

 Recuerda que si las características de las niñas, niños o adolescentes son similares (edad, nivel madurativo, contexto educativo y social) no es necesario repetir la muestra.

Contexto del proceso participativo

¿En qué ámbito puedes organizar el proceso participativo?

- Centro escolar
- Asociaciones y agrupaciones infantiles y adolescentes informales
- Grupo comunitario social
- Grupo comunitario cultural
- Grupo comunitario deportivo

¿A cuántos grupos de niñas, niños y adolescentes incluimos en la muestra?

- Un solo grupo en un solo contexto
- Varios grupos en un mismo contexto
 - de 2 a 5 grupos
 - De 6 a 10 grupos
 - De 11 a 15 grupos
- Varios grupos en diferentes contextos
 - de 2 a 5 grupos
 - De 6 a 10 grupos
 - De 11 a 15 grupos

Alianzas y colaboraciones

¿Qué alianzas y/o colaboraciones tengo?

- Servicio de Gobierno Abierto y Atención a la Ciudadanía
- Centros educativos
- Centros de ocio y tiempo libre
- Asociaciones y agrupaciones
- Sistema de protección de menores
- Facilitadoras y facilitadores del proceso
- Diseñadoras y diseñadores del proceso y los materiales de apoyo
-

¿Qué alianzas y/o colaboraciones necesito?

- Servicio de Gobierno Abierto y Atención a la Ciudadanía
- Centros educativos
- Centros de ocio y tiempo libre
- Asociaciones y agrupaciones
- Sistema de protección de menores
- Facilitadoras y facilitadores del proceso
- Diseñadoras y diseñadores del proceso y los materiales de apoyo
-

Ya casi lo tienes:

- Crea un equipo interno de trabajo con personas de tu departamento u otros departamentos
- No olvides que es fundamental que la persona responsable del departamento al que perteneces lidere y apoye el proceso.

- Ahora ya, con tu equipo, propón un plan de tiempos y un presupuesto, y una vez lo tengáis aprobado ya podéis comenzar a poner en marcha el proceso junto al equipo externo, formado por las personas aliadas y colaboradoras.
- No olvides contarnos tu experiencia con los hashtags



ADMINISTRAZIO PUBLIKOENTZAKO GIDALIBURUA

Kontrol zerrenda hau haur eta nerabeekin eta haientzat parte hartzeko prozesu bat abian jartzearen garrantziaz eta beharraz hausnartzeko da.

Hemen dituzu bidea egiten lagunduko dizuten galde-
ra batzuk.

Parte hartzeko prozesu bat antolatuko dugu departamentuan? Prozesuan haur eta nerabeen ahotsak aintzat hartuko ditugu?

Komenigarria litzateke 0 eta 18 urte bitarteko adin-tarte zehatz batek parte hartzea?

Nola egingen dugu?

Kontrol zerrenda hau niretzat da?

Lege, proposamen, zerbitzu, prozesu, programa, produktu, esperientzia, plan edo estrategia bat lantzen ari bazara

- haur eta nerabeentzat dena,
- haurren edo nerabeen bizitzari eragiten diona
- herritar guztientzat dena, hau da, haur edo nerabeentzat ere bai

Kontrol zerrenda hau zuretzat da.

Aldez aurreko hausnarketa batzuk



Prozesuan haien ahotsa aintzat hartuko dut?

Haurrak eta nerabeak:

- ❑ Erabiltzaile onuradunak izanen dira
 - ❑ Haiei zuzentzen zaie proposamena
 - ❑ Erabiltzaile onuradunen ohiko laguntzaileak izanen dira
- 
- ❑ Rol aktiboa izanen dute, eta elkarri eraginen diote
 - ❑ Rol pasiboa izanen dute, baina eraginen die
 - ❑ Ondorioak ditu haientzat
 - ❑ Gai kezkarria da haientzat

- Lauki bat edo batzuk markatzeak esan nahi du haur edo nerabeentzat lanean ari zarela, eta prestatzen, diseinatzen edo definitzen ari zarenari buruz duten ikuspegia, proposamenak eta iradokizunak ezagutu behar dituzu.
- Helduekin parte hartzeko prozesu bat antolatzea pentsatzen ari bazara, komenigarria litzateke haurren eta nerabeen ahotsa aintzat hartzea.
- Diseinu prozesu batean ari bazara lanean, beharrezkoa izanen litzateke diseinatzen ari diren pertsonen haur eta nerabeen ahotsa aintzat hartzea, gutxienez ikertzeko eta prototipoak probatzeko etapan, tailerren edo beste ikerketa teknika kualitatibo batzuen bidez.
- Dokumentu bat idazten ari bazara, garrantzitsua da haurrek edo nerabeek irakurri eta ulertu ahal izatea.

Proiektuari lotuta haur eta nerabeentzat parte hartzeko prozesua antolatzen baduzu:

Zer jakin behar dut?

- ❑ Haien iritziak
- ❑ Haien ideiak
- ❑ Haien proposamenak
- ❑ Nola sentitzen diren
- ❑ Zer pentsatzen duten
- ❑ Haien ametsak
- ❑ Nola eragiten dien

Egin dezagun ongi

- ❑ Ez ditut haurrak eta nerabeak erabiliko nire ideiak eta mezuak transmititzeko.
- ❑ Ez ditut haurrak eta nerabeak inplikaturiko kausa bat sustatzeko, haur eta nerabe horiek kausa horren antolaketan inolako inplikaziorik izan gabe.
- ❑ Ez ditut haurrak edo nerabeak erabiliko politikako edo prentsako pertsonak txunditzeko.

- ❑ Zintzotasunez informatuko ditut, haien adinera eta heldutasunera egokitutako hizkuntza argia erabilita, eta proiektua beren sentitzen saiatuko naiz.
- ❑ Haurrek eta nerabeek prozesuan aktiboki parte hartuko dute, prozesua ulertzen duten neurrian. Kontsulta egingen zaie eta kontuan hartuko dira.
- ❑ Erabaki bateratuak hartuko dira helduen eta haurren eta nerabeen artean, eta harremana berdintasunezkoa izanen da.
- ❑ Haurrak eta nerabeak prozesu osoan inplikaturiko dira neurri batean, eta adieraziko zaie nola lortzen diren konpromisoak eta zergatik.
- ❑ Haurrek eta nerabeek erabakiko dute zer egin, eta helduok bakarrik hartuko dugu parte, gure babesa eta laguntza eskatzen badituzte.
- ❑ Beren berezko proiektua abiaraziko dute, eta hori zuzentzen eta kudeatzen jarraitzeko aukera emanen diegu.

Zure prozesuak baieztapen horietako lau betetzen baditu gutxienez, bide onetik zoaz! Hala ez bada, une egokia da parte hartzeko zure prozesuaren gida eta helburuak errepasatzeko.

Denbora plana

Noiz behar ditut parte hartzeko prozesuaren emaitzak?



- 3 hilabetera
- 6 hilabetera
- Urtebetera
-

Zenbat denbora dugu prozesua aurrera eramateko?

.....
.....



Zenbat saio egin ditzakegu tarte horretan?

.....
.....

Lagina prestatzeko

Nortzuk sartu behar dituzu prozesuan?
Zein adin dute?



Kontuan hartu behar dugu parte-hartzaileen beste egoeraren bat?

- Behar edo arazo espezifikoak. Zer behar edo arazo da?

.....

- Auzora edo herrira itzuli dira babes-, osasun- edo familia-prozesu desberdinetatik.

- Beste egoera batzuk:

.....

.....

Zein da haien garapen-maila?

- ! Baliteke hurrengo punturako haurretan eta nerabeetan aditua den pertsonaren baten laguntza behar izatea.

Kontuan hartzekoak:

- Garapen fisikoa eta psikomotorra
- Garapen intelektuala
- Hizkuntzaren garapena
- Garapen afektiboa eta soziala

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

- ! Oroitu haurren eta nerabeen ezaugarriak antzekoak badira (adina, heldutasun-maila, hezkuntza- eta gizarte-testuingurua) ez dela beharrezkoa lagina errepikatzea.

Parte hartzeko prozesuaren testuingurua

Non egingen duzu parte hartzeko prozesua?

- Ikastetxean
- Haurren eta nerabeen elkarte eta talde informatan
- Talde komunitario sozialean
- Talde komunitario kulturealean
- Kiroletako talde komunitarioan

Zenbat haur eta nerabe talde sartuko ditugu laginean?

- Talde bat testuinguru berean
- Hainbat talde testuinguru berean
 - 1-5 talde
 - 5-10 talde
 - 10-15 talde
- Hainbat talde testuinguru desberdinetan
 - 1-5 talde
 - 5-10 talde
 - 10-15 talde

Itunak eta laguntzak

Zer aliantza eta/edo laguntza dut?	Zer aliantza eta/edo laguntza behar dut?
<input type="checkbox"/> Gobernu Irekiaren eta Herritarrentzako Arretaren Zerbitzua	<input type="checkbox"/> Gobernu Irekiaren eta Herritarrentzako Arretaren Zerbitzua
<input type="checkbox"/> Ikastetxeak	<input type="checkbox"/> Ikastetxeak
<input type="checkbox"/> Aisia eta denbora libreko zentroak	<input type="checkbox"/> Aisia eta denbora libreko zentroak
<input type="checkbox"/> Elkarteak eta taldeak	<input type="checkbox"/> Elkarteak eta taldeak
<input type="checkbox"/> Adingabeak babesteko sistema	<input type="checkbox"/> Adingabeak babesteko sistema
<input type="checkbox"/> Prozesuaren bideratzaileak	<input type="checkbox"/> Prozesuaren bideratzaileak
<input type="checkbox"/> Prozesuaren eta material lagungarrien diseinatzaileak	<input type="checkbox"/> Prozesuaren eta material lagungarrien diseinatzaileak
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Ia prest duzu:

- Sortu barneko lantalde bat zure departamentuko edo beste departamentu batzuetako pertsonekin
- Ez ahaztu funtsezkoa dela zure departamentuko arduradunak prozesua gidatzea eta babestea.

- Orain, zure taldearekin, proposatu denbora plan bat eta aurrekontu bat, eta behin onartuta, prozesua abiarazten has zaitezke te aliatuek eta laguntzaileek osatzen duten kanpoko taldearekin batera.
- Ez ahaztu hashtag hauekin kontatzea zure esperientzia:



